Université
BORDEAUX
MONTAIGNE

**2015 / 2016**

# GUIDE DE L'ÉTUDIANT

# LICENCE LLCE

# ESPAGNOL

**Université Bordeaux Montaigne**
**Domaine Universitaire 33607 – Pessac Cedex**
**Tél. 05 57 12 44 44**

Direction de l'UFR Langues et Civilisations
**M. Joël Richard / Mme Cecilia González Scavino**

Directrice du Département Études Ibériques, ibéro-américaines et méditerranéennes
**Mme Carla Fernandes**

RESPONSABLES ADMINISTRATIFS - UFR Langues et Civilisations

Pôle Affaires Générales
**M. Thierry Lopez**

Pôle des Études
**Mme Audrey Dessommerant**

Responsable administratif Licence
**Mme Françoise Ratel**

Bureau Licence (LLCE Espagnol)
**Mme Christelle Barbeau**
Christelle.Barbeau@u-bordeaux-montaigne.fr / Bureau A113 / Tél : 05 57 12 62 28

LICENCE LLCE ESPAGNOL – Responsabilités pédagogiques

Responsable de la formation : **Mme Ana Stulic**
Ana.Stulic@u-bordeaux-montaigne.fr / Bureau A310 / Tél. 05 57 12 61 63

Responsable L1 : **M. Vincent Foucaud**
Marta.Lacomba@u-bordeaux-montaigne.fr / Bureau A306 / Tél. 05 57 12 61 61

Responsable L2 : **Mme Mélanie Moreau**
Isabelle.Touton@u-bordeaux-montaigne.fr/ Bureau C103A / Tél. 05 57 12 43 00

Responsable L3 : **Mme Nuria Rodríguez Lázaro**
Nuria.Rodriguez-Lazaro@u-bordeaux-montaigne.fr / Bureau A306 / Tél. : 05 57 12 61 61

FAD : **Mme Julia Roumier**
Amelie.Florenchie@u-bordeaux-montaigne.fr / Bureau D102 / Tél. 05 57 12 45 74

Antenne Agen : **Mme Dolorès Susperregui**

ERASMUS - Licence LLCE : **Mme Marta Lacomba** (mobilité entrante) et **M. Pierre Darnis** (mobilité sortante)

Assistanat étranger : **M. David De La Fuente**

# DÉPARTEMENT ÉTUDES IBÉRIQUES, IBÉRO-AMÉRICAINES ET MÉDITERRANÉENNES - SECTION D'ESPAGNOL

## LOCALISATION

Le Département des Études Ibériques, Ibéro-américaines et Méditerranéennes fait partie de l'UFR Langues et civilisations.
Les secrétariats communs de l'UFR Langues et civilisations : Licence, Master, Accompagnement aux Études et l'espace Accueil (bureau des appariteurs) sont implantés dans le Bâtiment A 1er étage.

## SITE WEB DE L'UNIVERSITÉ

**http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/**

Le site web de l'Université permet de :
- s'informer sur les modalités d'inscription ou de réinscription à l'Université ;
- consulter le calendrier des examens et de publication des résultats ;
- consulter le calendrier des épreuves orales organisées par notre UFR ;
- consulter les résultats ;
- s'informer sur l'organisation d'ensemble de la formation et sur la vie de l'Université.

Les **adresses électroniques des enseignants** sont consultables sur le site de l'université (voir Annuaire).

Il est **indispensable** que tous les étudiants activent leur messagerie de l'université.

L'inscription permet aux étudiants d'avoir des **identifiants** donnant accès à différents services de l'Intranet de l'Université : documentation en ligne, bureau virtuel, etc. Cet identifiant est indispensable dans la mesure où bon nombre de supports pédagogiques ainsi que des informations concernant l'enseignement (organisation des examens, etc.) seront accessibles désormais en ligne.

# ENSEIGNANTS ET ENSEIGNANTS-CHERCHEURS

| | | | |
|---|---|---|---|
| Alonso Carballes Jesús | MCF | Bureau | C103A |
| Alvizuri Verushka | MCF | Bureau | C103A |
| Aranguren Uray Natasha | Lectrice | Bureau | C103A |
| Audi Marc | MCF | Bureau | C103A |
| Ayala Oyoqui Alberto | Lecteur | Bureau | C103A |
| Blin Fanny | Monitrice | Bureau | C103 |
| Bouchiba-Fochesato Isabelle | MCF | Bureau | D100 |
| Bravo Frédéric | PR | Bureau | H116 |
| Buiguès Jean-Marc | PR | Bureau | H116 |
| Canonica Elvezio | PR | Bureau | D102 |
| Cánovas Ana | ATER | Bureau | C103 |
| Darnis Pierre | MCF | Bureau | A308 |
| De la Fuente David | PRAG | Bureau | A308 |
| Dudreuil Lucie | ATER | Bureau | C103A |
| Echeverria Inès | Monitrice | Bureau | C103 |
| Escurignan Soizic | Monitrice | Bureau | C103 |
| Estève Raphaël | PR | Bureau | A310 |
| Fernandes Carla | PR | Bureau | A312 |
| Florenchie Amélie | MCF | Bureau | D102 |
| Foucaud Vincent | PRAG | Bureau | A308 |
| Fournès Ghislaine | PR | Bureau | D100 |
| Gonzalez Aubin | Moniteur | Bureau | C103 |
| Gomez-Vidal Elvire | PR | Bureau | H116 |
| González-Scavino M Cecilia | MCF | Bureau | A308 |
| Guardado de las Casas Daismilsi | Lectrice | Bureau | C103A |
| Herzig Carine | MCF | Bureau | A306 |
| Hidalgo Vanessa | Lectrice | Bureau | C103 |
| Joubert Anghel Valérie | MCF | Bureau | D102 |
| Lacomba Marta | MCF | Bureau | A306 |
| Llabador Breton Dominique | PR | Bureau | D100 |
| Marot Pierre | Moniteur | Bureau | C103 |
| Mongo Edith | Lectrice | Bureau | C103 |
| Moreau Mélanie | MCF | Bureau | A308 |
| Mullaly Laurence | MCF | Bureau | C103A |
| Parello Vincent | PR | Bureau | H116 |
| Prot Frédéric | MCF | Bureau | A310 |
| Rodríguez Lázaro Nuria | PR | Bureau | A306 |
| Roumier Julia | MCF | Bureau | C103A |
| Sadler Mélanie | ATER | Bureau | C103 |
| Santa-Cruz Maylis | MCF | Bureau | A310 |
| Sarría Buil Aránzazu | MCF | Bureau | D102 |
| Segas Lise | MCF | Bureau | C103A |
| Stulic Ana | MCF | Bureau | A310 |
| Susperregui María Dolores | PRAG | Agen | |
| Tabernero Fernando | Lecteur | Bureau | C103 |
| Tauzin-Castellanos Isabelle | PR | Bureau | MSHA 9 |
| Tinchant Benrahho Sabine | MCF | Bureau | D102 |
| Touton Isabelle | MCF | Bureau | C103A |
| Ventura Antoine | MCF | Bureau | A306 |
| Virguetti Pablo | ATER | Bureau | C103 |

# ENSEIGNEMENT ET RECHERCHE

L'équipe enseignante de la Section d'Espagnol est composée, en majeure partie, des enseignants-chercheurs. Les liens étroits entre la recherche et l'enseignement garantissent l'actualisation régulière des contenus des cours en relation avec de nouveaux thèmes et méthodologies d'investigation. Dès la licence, les étudiants sont invités à assister aux conférences, journées d'étude et colloques annoncés dans le cadre des activités scientifiques organisées à l'Université.

La plupart des enseignants-chercheurs de la Section d'Espagnol sont membres de l'Équipe d'Accueil **EA 3656 AMERIBER (Amérique latine, Pays ibériques)**. Pour plus d'informations, les étudiants se reporteront au site http://ameriber.u-bordeaux3.fr/ ou s'adresseront à Madame Isabelle Tauzin, directrice de l'équipe.

La Section d'Espagnol compte également des enseignants-chercheurs appartenant aux Équipes d'Accueil - **TELEM** (T**extes, littératures : Écritures et Modèles**, http://telem.u-bordeaux3.fr/) et **SPH** (**Sciences, Philosophie, Humanité**, http://www.sph.u-bordeaux.fr/).

## DOMAINES DE SPÉCIALITÉ DES ENSEIGNANTS-CHERCHEURS EN ESPAGNOL

**Jesús Alonso Carballes**
Histoire contemporaine de l'Espagne - guerre civile - exil - images - manuels scolaires - XIXe et XXe siècle

**Verushka Alvizuri**
Histoire de l'ethnicité - Bolivie - Indiens - Aymaras - indianisme

**Marc Audi**
Littérature catalane contemporaine - poésie catalane - poésies expérimentales / poésie visuelle - Joan Brossa - littérature espagnole contemporaine

**Isabelle Bouchiba-Fochesato**
Littérature - Siècle d'Or - théâtre - Tirso de Molina - littéralité

**Frédéric Bravo**
Linguistique - poétique - théorie littéraire - analyse du discours - langage et inconscient

**Dominique Breton**
Analyse du discours, discours dramatique contemporain, sémiotique, intermédialité, langues en contact

**Jean-Marc Buiguès**
Culture et société - époque moderne - Espagne - Cuba

**Elvezio Canónica**
Siècle d' Or - plurilinguisme littéraire - relations littéraires Espagne-Italie

**Pierre Darnis**
Siècle d'Or - roman - contes - nouvelles - Cervantes - poétique - rhétorique - lecture - imaginaire - anthropologie

**Raphaël Estève**
Linguistique - philosophie hispanique - analyse du discours

**Carla Fernandes**
Culture et civilisation hispano-américaines XIXe-XXIe siècles

**Amélie Florenchie**
Roman espagnol contemporain - roman de la mémoire

**Ghislaine Fournès**
Moyen Age - XIIe-XVe siècle - littérature et civilisation

**Elvire Gómez Vidal**
Analyse textuelle - littérature contemporaine (romans, récits de fiction) - Espagne - Amérique Latine

**Cecilia González Scavino**
Culture Amérique Latine XIXe-XXIe - littératures du Río de la Plata (Argentine, Uruguay, Paraguay XIXe-XXIe) - Études sur le genre – Narration et Histoire

**Carine Herzig**
Théâtre Siècle d'Or (XVIe-XVIIe, première moitié XVIIIe) : aspects esthétiques, sociologiques et idéologiques) - réception du théâtre - idées politiques, littérature polémique - influences Espagne-Italie : traductions et adaptations de pièces de théâtre

**Valérie Joubert**
Civilisation Chili XXe siècle - arts - image

**Marta Lacomba**
Littérature et civilisation médiévales - théorie et pratique de la traduction

**Mélanie Moreau**
Cuba - histoire et société - XIXe-XXIe ; littérature cubaine XIXe- XXe - condition des femmes

**Laurence Mullaly**
Cinémas et cultures d'Amérique latine et d'Espagne - *gender studies* - mémoires et identités - corps et sexualités

**Vincent Parello**
Civilisation et littérature du Siècle d'Or (judéo-convers, Inquisition, Cervantès, picaresque) - Civilisation contemporaine (républicains espagnols).

**Frédéric Prot**
Espagne - Europe - XVIIe-XIXe siècles - histoire de la pensée philosophique et scientifique - histoire de la pensée politique et des régimes

**Nuria Rodríguez Lázaro**
Littérature espagnole. Analyse textuelle. Histoire de l'art hispanique. Analyse iconographique

**Julia Roumier**
Moyen Âge - récits de voyages - cartographie - iconographie - imaginaire géographique

**Maylis Santa-Cruz**
Roman contemporain - Espagne - femmes - franquisme

**Aránzazu Sarría Buil**
Histoire contemporaine de l'Espagne - franquisme et transition démocratique - exil - contreculture - presse et publications périodiques

**Lise Segas**
Amérique coloniale - XVIe-XVIIe - épopée savante - Venezuela - XXe - littérature

**Ana Stulic-Etchevers**
Linguistique – syntaxe – littéralité – histoire de la langue espagnole – judéo-espagnol – culture séfarade - humanités digitales – traitement informatique des langues

**Sabine Tinchant**
Analyse du discours, sémiotique, mimogestuelle, multimodalité, oralité, langues en contact (spanglish)

**Isabelle Tauzin-Castellanos**
Amérique Latine - Pérou - culture andine - histoire - littérature

**Isabelle Touton**
Roman contemporain espagnol - bande dessinée - lien entre littérature, histoire ; sociologie et idéologie en Espagne - histoire des représentations - propagande franquiste/discours révisionnistes

**Antoine Ventura**
Littérature et histoire contemporaines de l'Uruguay (dictature, guérilla) - récits de témoignage ethnographiques et politiques (Rigoberta Menchu, Ricardo Pozas, Domitila Barrios, etc.) - poésie colombienne et latino-américaine écrite par des femmes (genre, domination masculine...)

# DOCUMENTATION

## 1) BIBLIOTHÈQUE IBERIQUE : BIBLIOTHÈQUE DU DÉPARTEMENT (H 115)

La bibliothèque ibérique fait partie du pôle documentaire langues et civilisations. Elle est intégrée au Service Commun de la Documentation (SCD) de l'Université Bordeaux Montaigne.

**OUVERTURE**

**Du lundi au jeudi : 08 h 30 / 17 h 30**

**Le vendredi : 08 h 30 / 17 h 00**

La communication des ouvrages conservés en magasin est interrompue 15 mn avant la fermeture de la bibliothèque.

**COLLECTION**

Environ 50 000 volumes, 748 titres de périodiques, 433 DVD (films fiction Espagne et Portugal, principalement).

[Tout étudiant peut faire des propositions d'achat de livres ou de DVD à l'aide du formulaire prévu à cet effet, sur le site de l'université :
http://scd.u-bordeaux3.fr/suggestion.php].

**ACCÈS ET INSCRIPTION**

L'accès à la salle de lecture pour la consultation sur place est libre.

Le prêt à domicile est autorisé aux étudiants munis de la carte Aquipass délivrée par les services de la scolarité au moment de l'inscription. Cette carte permet d'emprunter des documents dans l'ensemble du réseau des bibliothèques universitaires de Bordeaux.

**COMMUNICATION DES DOCUMENTS**

Les **collections en libre accès** (ouvrages figurant dans les bibliographies de Licence, MASTER, Concours et DVD) peuvent être empruntées pour une **durée limitée à sept jours**.

Les **collections conservées en magasin** sont communiquées sur demande, par l'intermédiaire d'un bulletin, et peuvent être empruntées pour une **durée de trois semaines**. L'accès au magasin est autorisé aux étudiants à partir du Master 1 (il est recommandé de se faire accompagner d'un personnel de la bibliothèque lors de la 1ère visite).

Il est possible, à partir de Babord+, de réserver et de prolonger la durée de prêt des documents du magasin.

Des **grammaires** et **dictionnaires**, peuvent être **empruntés pour une durée de 3 mois**, **renouvelable** (se renseigner auprès du personnel de la bibliothèque).

**RECHERCHE DES OUVRAGES**

Elle s'effectue à partir du moteur de recherche documentaire **BABORD+,** consultable sur le Web.

Il est par ailleurs vivement conseillé de consulter le site de l'Université, rubrique « Bibliothèques » pour y consulter la liste des plateformes numériques (utiles notamment pour la recherche d'articles : http://scd.u-bordeaux-montaigne.fr/num/).

**PRÊT À DOMICILE**

- L (Licence) : 5 ouvrages (total carte : 10).
- M (Master) – Concours : 7 ouvrages (total carte : 15)

**COLLECTIONS EXCLUES DU PRÊT À DOMICILE**

- Usuels (dictionnaires, encyclopédies, ouvrages de référence et tous les documents identifiés comme tels)
- Certains périodiques
- Mémoires de Maîtrise, de DEA, de Master
- Livres rares

**SERVICES**

- 4 ordinateurs :

2 pour la consultation du catalogue BABORD
2 accès à Internet, sur identification

- 1 scanner
- 1 photocopieur fonctionnant avec une carte Copycoop (changement prévu dans le courant de l'année universitaire).

**RÈGLES À RESPECTER**

- Les livres en libre-accès doivent être déposés, après consultation, dans des bacs situés en bout d'épi ou directement à l'accueil de la bibliothèque.
- L'usage des téléphones portables est interdit dans la bibliothèque.
- La bibliothèque étant un lieu de travail, le silence est requis.

Le vol d'ouvrages ou leur dégradation volontaire sont passibles de graves sanctions disciplinaires.

**CONTACTS**

Mme **Danielle Berton**, Responsable de la bibliothèque : Danielle.Berton@u-bordeaux-montaigne.fr
M. **Philippe Billé** : catalogage, informatisation des collections (philippe.bille@u-bordeaux-montaigne.fr).
M. **Christophe Moreau** : accueil, renseignements (christophe.moreau@u-bordeaux-montaigne.fr)
Tél. : 05 57 12 46 26

## 2) BIBLIOTHEQUE UNIVERSITAIRE DE LETTRES

Cette bibliothèque propose des collections pluridisciplinaires, complémentaires.

La Bibliothèque Universitaire des Lettres est ouverte à tous les étudiants et propose aussi des collections spécifiques pour les étudiants d'espagnol.
A la BU Lettres se trouve le **CADIST Amérique Latine** (3ème étage) avec de nombreux ouvrages en accès libre de littérature, civilisation et langue sur l'Amérique latine.

La  salle de lecture du CADIST est accessible aux étudiants du lundi au samedi.
Responsable du CADIST : Catherine Gonzalez : http://scd.u-bordeaux3.fr/cadist/index.html
Horaires de la BUL et du CADIST Amérique Latine : 08 h 30 / 19 h 00 du lundi au vendredi
09 h 00 / 12 h 30 le samedi

# ASSOCIATION CULTURELLE ÉTUDIANTE « LA PEÑA »

***La Peña*** est l'association des étudiants la plus ancienne de Bordeaux. Elle a pour vocation de promouvoir la culture hispanophone et lusophone auprès des étudiants. Dans son nouveau local **« Rafael Alberti », salle D 106,** l'association invite tous les étudiants à participer aux différentes activités culturelles et ludiques proposées :

**La Cafetería « Rafael Alberti »** est ouverte **à tous** du lundi au vendredi sur la base du volontariat. C'est un espace d'information et un lieu de rencontre. Les étudiants peuvent venir **prendre un café, bavarder entre amis, faire des recherches sur internet, se renseigner ou juste se reposer.**

**Cafés lingüísticos et Talleres de traducción :** tout au long de l'année les étudiants peuvent venir dans notre local pour perfectionner leur niveau de langue en rencontrant des natifs et des étudiants de l'UFR d'espagnol. Différents sujets seront abordés.

**Club de Cine : *La Peña*** propose aussi de découvrir une variété de films en espagnol, de venir animer nos débats et de participer aux groupes de discussion après chaque séance.

**Teatro *Los Albertitos*** : Les étudiants peuvent aussi nous rejoindre pour faire partie de notre troupe de théâtre qui jouera une pièce en espagnol à la fin de l'année universitaire. La compagnie revisite des textes classiques ou improvise un scénario plus d'actualité.

**Chorale:** Activité pour apprendre des chansons en espagnol au rythme de la guitare. Nous faisons plusieurs concerts au long de l'année.

**Voyage de fin d'année:** séjour de quelques jours dans une ville hispanophone et participation dans des activités culturelles et ludiques.

**Celebración de fechas destacadas**
Nous célébrons les dates importantes de l'histoire de l'Amérique Latine et de l'Espagne avec des fêtes représentatives et des produits typiques.

L'adhésion coûte 2 euros et permet la participation à toutes les activités et à une meilleure visualisation institutionnelle de l'association.

Contacts : C 103 – D106 : **Mme Ana Cánovas**, présidente de La Peña
Page Facebook: La Peña Bordeaux
Pour tout renseignement et adhésion : lapena.bordeaux@gmail.com/ salle D106
AG La Peña rentrée 2015 : mercredi 30 septembre 2015 à 12h en D106

# LICENCE LLCE ESPAGNOL

## PRÉSENTATION

### OBJECTIFS

La Licence LLCE Espagnol a comme objectif de fournir à l'étudiant les connaissances fondamentales nécessaires pour l'étude de la langue espagnole et de différents aspects de culture hispanique.
La première année permet l'entrée progressive dans la spécialité et l'acquisition de la méthodologie de travail universitaire dans tous les domaines d'étude : langue et linguistique, traduction, littérature, civilisation et arts visuels de l'Espagne et de l'Amérique latine.
Au cours de la seconde et de la troisième année de la Licence, l'enseignement spécialisé se répartit en cinq pôles : linguistique, traduction, littérature, civilisation et arts visuels.
En troisième année l'étudiant choisit un domaine de spécialisation qui lui permet d'orienter son projet professionnel et de préparer au mieux son entrée dans le master de son choix. Ainsi, il peut choisir de se spécialiser dans la traduction, d'approfondir les connaissances nécessaires pour la préparation d'un concours ou de s'initier à la recherche.
Tout au long de la formation, les contenus proposés aux étudiants tiennent compte d'un équilibre entre, d'un côté, l'aspect historique de la culture hispanique (textes littéraires fondamentaux, documents historiques authentiques), et de l'autre, les expressions contemporaines de cette culture (cinéma, BD, espaces numériques).
De même, dès la première année une attention particulière est portée à la diversité linguistique et au pluralisme culturel des pays hispanophones.

### DÉBOUCHÉS

Enseignement (Agrégation, CAPES, CAPLP, Professeur des écoles - toute l'information sur le déroulement des concours de recrutement se trouve sur le site ministériel : SIAC 2), collectivités territoriales, administration, métiers du livre, métiers du tourisme, métiers de l'interculturel, traduction.

### SÉJOUR À L'ÉTRANGER

Plusieurs possibilités sont ouvertes aux étudiants de la Licence pour effectuer un séjour à l'étranger (de quelques semaines à quelques mois) pendant ou à l'issue de leur formation : ERASMUS, autres Conventions, assistanat de langue.

## FORMATION À DISTANCE (FAD)

Les étudiants souhaitant bénéficier de la Formation à Distance (FAD) doivent s'inscrire auprès de la Scolarité Centrale (tél. 05 57 12 44 32) lors de l'inscription administrative.
Pour tout renseignement **d'ordre pédagogique** vous pouvez contacter **Madame Julia Roumier**, professeur responsable FAD à l'adresse Julia.Roumier@u-bordeaux-montaigne.fr ou à travers le forum.
Pour tout renseignement **administratif ou concernant la réception des cours, des sujets de devoirs et l'envoi des copies, des corrigés de devoirs**, vous pouvez contacter **Madame Evelyne Viégas** au secrétariat FAD : Bureau A 1er étage Tél. 05 57 12 45 87 (Evelyne.Viegas@u-bordeaux-montaigne.fr).

## ANTENNE UNIVERSITAIRE D'AGEN (L1 ET L2 ESPAGNOL)

Responsable : **Mme Dolorès Susperregui**

Inscriptions pédagogiques et scolarité :

Mme Galiène Bertrand
E-mail : Galiene.Bertrand@u-bordeaux-montaigne.fr
Tél. 05 53 77 57 09 - fax 05 53 77 57 02

# LICENCE LLCE ESPAGNOL – PROGRAMME

IL EST DEMANDÉ AUX ÉTUDIANTS DE SE PROCURER LES TEXTES DES DIVERS PROGRAMMES DANS L'ÉDITION PRÉCISÉE PAR L'ENSEIGNANT RESPONSABLE

# LICENCE LLCE ESPAGNOL – 1ÈRE ANNÉE

# RESPONSABLE PÉDAGOGIQUE : M. VINCENT FOUCAUD

1ER SEMESTRE

**UE 1**
**L1JEU1**
**INITIATION A LA TRADUCTION 1**
**RESPONSABLE : MME MARTA LACOMBA**

**CRÉDITS ECTS : 8**
**COEF. : 8**
**NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 48 H**

**Présentation**
Les enseignements en travaux dirigés de cette UE sont divisés en trois parties :
L'appropriation des structures de la langue espagnole à travers les exercices grammaticaux.
L'initiation et l'entraînement à l'exercice de la version et du thème grammatical à partir de supports (français et espagnols) variés qui permettent des approches différenciés tout en reflétant la richesse linguistique des langues étudiées.
L'exercice de l'analyse logique (analyse grammaticale) de la phrase en français, qui accompagne les exercices de traduction, a pour objectif de consolider la capacité de l'étudiant d'analyser les structures françaises, ainsi que de sensibiliser les étudiants aux principales différences de structure entre le français et l'espagnol.

**Compétences visées :**
Connaître les grammaires de la langue espagnole et de la langue française
Savoir analyser les structures linguistiques en français et en espagnol.
Acquérir les bases de la traduction de l'espagnol vers le français et vice-versa

**Enseignements hebdomadaires**
Travaux dirigés
Matière 1 : Exercices grammaticaux et analyse logique (2h)
Matière 2 : Version et thème grammatical (2h)

**Bibliographie**

**REAL ACADEMIA ESPAÑOLA / ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA :**

*Diccionario de la lengua española*, vigésima segunda edición, Madrid, Espasa Calpe, 2001. Disponible en ligne < http://buscon.rae.es/draeI/>. (DRAE)
*Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana, 2005. Disponible gratuitement en ligne http://buscon.rae.es/dpdI/.
*Nueva gramática de la lengua española*, 2 tomes, Madrid, Espasa Calpe, 2009.
*Manual de la Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2010. [édition condensée de la nouvelle grammaire]
*Diccionario de americanismos*, Madrid, Santillana, 2010.
*Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2010.

**DICTIONNAIRES**

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Gredos, Madrid, troisième édition, 2007 [première édition 1962]. Disponible en version numérique (DVD).
Manuel Seco, Gabino Ramos, Olimpia Andrés, *Diccionario del español actual*, 2 vols. Madrid, Aguilar, 1999.
*Diccionario Salamanca de la Lengua Española*, Santillana, 1996 [deuxième édition]. Disponible en ligne : <http://fenix.cnice.mec.es/diccionario/>
Clave : *Diccionario de uso del español actual*, Ed. SM, Madrid, Paris , Éd. Ophrys, 2008 [huitième éd.]. Disponible en ligne : <http://clave.librosvivos.net/>
*Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid, 2005. Disponible en ligne : <http://www.wordreference.com/definicion/>
*El Pequeño Larousse ilustrado 2010-2011*. Larousse, Paris.
*Pequeño Espasa ilustrado 2011*, Madrid, Espasa Calpe.
Julio Casares, *Diccionario ideológico de la lengua española. Desde la idea a la palabra, desde la palabra a la idea*, Ed. Gustavo Gili, Barcelone, [première éd. 1942].
Manuel Alvar Ezquerra (dir.), *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelone, Vox / Bibliograf, 1995.
Rafael de Moral, *Diccionario ideológico de la lengua española. Atlas léxico de la lengua española*, 2009, Ed. Herder.

**MANUELS**

Manuel Seco, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.

**GRAMMAIRES**

Pierre Gerboin, Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, Supérieur, 1991.
Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004, [4e édition].
Emilio Alarcos Llorach, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 1998 [première edition 1994].

**LANGUE FRANÇAISE**

Jean-Claude Chevalier et al, *Grammaire du français contemporain*, Paris, Larousse, 2002 [première édition 1964].
Michel Pougeoise, *Dictionnaire de grammaire et des difficultés grammaticales*, Paris, Armand Colin, 1998.

Maurice Grevisse, *Le petit Grevisse : grammaire française*, 32e éd., Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2009.
Maurice Grevisse et André Goosse, *Le bon usage : grammaire française*, 14e éd., Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2007.

NB : Les références bibliographiques seront complétées par l'enseignant au début du semestre.

**ÉVALUATION**

1ère session :

*Régime général :*
Matière 1 : contrôle continu : 2 devoirs
Matière 2 : contrôle terminal écrit (2h : thème grammatical + version)

*Régime « spécial » :*
Contrôle terminal écrit (2h : thème grammatical + version)

2ème session:

*Régime général et « spécial » :*
Contrôle terminal écrit (2h : thème grammatical + version)

**UE 2**
**L1JEU2**
**LANGUE ET LINGUISTIQUE 1**
**RESPONSABLE : MME ANA STULIC**

**CRÉDITS ECTS : 6**
**COEF. : 6**
**NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 36 H**

**« Espagnol péninsulaire / espagnol d'Amérique. Introduction à la linguistique hispanique 1 »**

En partant de la contextualisation géographique, historique et sociale de la langue espagnole, ce cours magistral propose une initiation à l'étude de la linguistique hispanique.
Les enseignements sont repartis en trois thèmes :

1) Concepts linguistiques élémentaires et langue espagnole (distribution géographique, histoire, conditions sociolinguistiques) ;
2) Phonétique et phonologie de la langue espagnole ;
3) Morphologie de la langue espagnole.

L'un des objectifs est l'initiation de l'étudiant à l'usage des ressources de référence pour la langue espagnole (dictionnaires, grammaires, manuels, corpus numériques). Une attention particulière est accordée aux principales différences entre les différentes variétés normatives d'espagnol (espagnol péninsulaire, variétés américaines).

Les travaux dirigés comprennent l'entraînement à la compréhension et à l'expression (orale et écrite), ainsi que les séances de phonétique articulatoire en laboratoire.

**Objectifs :**

- Acquérir une vision générale de la diffusion et de la diversité de la langue espagnole
- Se servir des ouvrages de références de manière efficace
- Reconnaître et produire correctement les sons en espagnol
- Décrire l'articulation phonétique des phonèmes espagnols
- Avoir une connaissance solide de l'orthographe espagnole
- Reconnaître et produire correctement les structures morphologiques de l'espagnol
- Connaître les principales particularités géographiques de l'espagnol (phonétique/phonologie et morphologie)

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Matière 1 : Espagnol péninsulaire/espagnol d'Amérique : phonologie, syntaxe, sémantique (1h30)
-Travaux dirigés
Matière 2 : Expression/compréhension écrite/orale et phonétique articulatoire (1h30)

**Bibliographie**

Antonio Quilis, *Principios de fonología y fonética españolas*, Madrid, Arco/Libros, 2010 [première édition 1997].
María Vaquero de Ramírez, *El español de América I. Pronunciación*, Madrid: Arco/Libros, 1996.
María Vaquero de Ramírez, *El español de América II. Morfosintaxis y Léxico*, Madrid: Arco/Libros, 1996.
Emilio Alarcos Llorach, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 1998 [première edition 1994].
Pierre Gerboin, Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, Supérieur, 1991.
Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004, [4e édition].

Voir les références bibliographiques pour l'UE 1.
NB Les références bibliographiques seront complétées par l'enseignant au début du semestre.

**ÉVALUATION**

1ère session :

*Régime général :*
Matière 1 (CM) : contrôle terminal écrit (1h)
Matière 2 (TD) : contrôle continu : 2 notes

*Régime « spécial » :*
Matière 1 (CM) : contrôle terminal écrit (1h)
Matière 2 (TD) : examen oral

2ème session :

*Régime général et « spécial » :*
Contrôle terminal écrit (1h)

## UE 3
## L1JEU3
## LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINE 1
## RESPONSABLES : MME CARINE HERZIG ET M. ANTOINE VENTURA

## CRÉDITS ECTS : 5
## COEF. : 5
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 42 H

**Présentation**

**Littérature espagnole**
La poésie en langue espagnole : histoire et grandes figures de la poésie espagnole (panorama) ; codes de composition (accents, métrique, rimes, strophes, figures de style).

**Littérature hispano-américaine**
Cours d'histoire littéraire portant, pour l'essentiel sur les XIXe et XXe siècles, avec une brève présentation des œuvres des cultures amérindiennes antérieures ou contemporaines de l'arrivée des Européens et des principaux auteurs de l'époque coloniale pour la région de l'Empire des Indes concernée. De la période de l'émancipation jusqu'à nos jours, il s'agira d'esquisser un panorama des moments les plus marquants de la culture littéraire et intellectuelle du Mexique, du Guatemala, du Nicaragua et des autres pays centre-américains.

**Objectifs :**
-Acquérir les bases de la connaissance des grandes figures et des grandes œuvres des littératures latino-américaines en ce qui concerne le Mexique et les pays d'Amérique centrale ;
-Connaître les principaux mouvements littéraires et intellectuels qui scandent l'histoire culturelle de ces pays et les rapports avec les mouvements culturels européens et nord-américains

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Mme Carine Herzig (semaines 1-6) : Littérature espagnole (1h30) : Initiation à l'analyse des textes poétiques
M. Antoine Ventura (semaines 7-12 ; 1h30) : Littérature mésoaméricaine (Mexique, Amérique Centrale)
-Travaux dirigés
Entraînement à l'explication de textes à l'oral (2h)

**Bibliographie**

**LITTÉRATURE ESPAGNOLE**

Lecture obligatoire : Anthologie (distribuée en TD en début de semestre).

Ouvrages à consulter :
-DUPRIEZ, Bernard, *Les procédés littéraires*, GRADUS (dictionnaire), Collection 10/18
-MARCHESE Angelo, FORRADELLES, Joaquín, *Diccionario de retórica, crítica, y terminología literaria*, Ariel, 1991
-NAVARRO TOMAS, Tomas, *Métrica española*, ed. Guadarrama, 1978
-QUILIS, Antonio, *Métrica española*, Ariel, 1985

**LITTÉRATURE HISPANO-AMÉRICAINE**

Lecture obligatoire :
Juan Rulfo, *El llano en llamas*, Cátedra, « Letras Hispánicas »
Anthologie des littératures mésoaméricaines (constituée et fournie par l'enseignant)
*Communications*, 8, 1966. *Recherches sémiologiques : l'analyse structurale du récit*. Paris, Seuil, collection "Points".

Ouvrages à consulter :
ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, coll. « Les essentiels »
FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel
BENSSOUSSAN, M. et A., LE BIGOT, C., *Versification espagnole et petit traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes 2
MARCHESE, A., FORRADELLAS, J., *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona Ariel.
PREISS, Axel, AUBRIT, Jean-Pierre, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, coll. « Cursus ».

**ÉVALUATION**

1ère session :

*Régime général et « spécial » :*
Oral terminal (explication de texte et/ou question de cours)

2ème session :

*Régime général et « spécial » :*
Oral terminal (explication de texte et/ou question de cours)

**UE 4**
**L1JEU4**
**CIVILISATION ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINE 1**
**RESPONSABLES :**
**MME ARÁNZAZU SARRÍA BUIL ET MME VALÉRIE JOUBERT**

**CRÉDITS ECTS : 5**
**COEF. : 5**
**NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 42 H**

**Présentation**

**Civilisation espagnole.** (Mme Sarría Buil):
*Espagne contemporaine : espaces, concepts et territoires*
Cet enseignement cherche asseoir les bases d'une connaissance en histoire de l'Espagne et à proposer des outils méthodologiques et conceptuels pour mieux aborder les documents historiques. Un parcours à travers les grandes articulations politiques permettra de porter une réflexion sur l'organisation du territoire et la question des nationalismes afin de comprendre l'origine des réalités autonomiques et la configuration politique de l'Espagne actuelle.
Thématique
Les concepts en histoire. L'organisation politique et administrative du territoire. L'État des autonomies.

**Civilisation hispano-américaine** (Mme Joubert):
L'enseignement dispensé en cours magistral portera sur les aspects principaux de la civilisation contemporaine de l'Amérique latine.
Le cours en espagnol sera consacré à l'étude des grands points de la civilisation latino-américaine des XXème et XXIème siècles. Nous présenterons les populations et les sociétés latino-américaines, dans leur unité et leur diversité.
Il est nécessaire que les étudiants connaissent parfaitement la géographie des pays latino-américains avant d'aborder le cours : nom et capitale de chaque pays ainsi que son emplacement sur une carte.
Nous recommandons aux étudiants de travailler au moyen d'un système de fiches, afin de retenir les grands points de civilisation de l'Amérique Latine dans sa globalité, autant que dans ses particularités, en fonction des pays hispanophones qui la composent. Il est vivement conseillé aux étudiants de se tenir informés de l'actualité latino-américaine par le biais des médias et de la presse internationale.

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Mme Sarría Buil (semaines 1-6) : Civilisation espagnole (1h30) : « Espagne contemporaine : espaces, concepts et territoires »
Mme Joubert (semaines 7-12) : Civilisation hispano-américaine (1h30) : « Les populations latino-américaines : unité et diversité »

- Travaux dirigés
Méthodologie explication et commentaire de documents géographiques et historiques (2h)

**Bibliographie**

**POUR LA CIVILISATION ESPAGNOLE :**

ALONSO PEREZ Matilde et FURIO BLASCO Elies, *L'Espagne contemporaine. Une approche socio-économique*, Paris, Ellipses. 2004.
BARON-YELLES Nacima, *Atlas de l'Espagne, Une métamorphose inachevée ?*, Paris, Autrement. 2009.
BLANCO VALDES, Roberto L, El laberinto territorial español, Madrid, Alianza Editorial. 2014.
DORANGE Monica, Civilisation Espagnole et Hispano-Américaine, Paris, Ed. Hachette. 2010.
FERNANDEZ SEBASTIAN Javier y FRANCISCO FUENTES Juan (dirs.), *Diccionario político y social del siglo XIX español*, Madrid, Alianza Editorial. 2002.
FERNANDEZ SEBASTIAN Javier y FRANCISCO FUENTES Juan (dirs.), *Diccionario político y social del siglo XX español*, Madrid, Alianza Editorial. 2008.
FERRERAS Jacqueline, *La civilisation espagnole aujourd'hui*, Paris, Armand Colin. 2005.
LOYER Barbara, *Géopolitique de l'Espagne*, Paris, Armand Colin. 2006.
MARTINEZ RUIZ Enrique, MAQUEADA Consuelo, DE DIEGO Emilio, *Atlas Histórico de España II*, Madrid, Istmo. Madrid. 1999.
NUÑEZ SEIXAS, Xosé Manoel, Los nacionalismos en la España contemporánea (siglos XIX y XX), Barcelona, Ediciones Hipóseis, 1999.
PELAZ LOPEZ, José-Vidal, El Estado de las Autonomías. Regionalismos y nacionalismos en la historia contemporánea de España, Madrid, Actas Editorial. 2002.
VV. AA., *Atlas Histórico de España I*, Istmo. Madrid. 2000.

**POUR LA CIVILISATION HISPANO-AMÉRICAINE :**

ALONSO PEREZ Matilde, FURIO BLASCO Elies, CAMARASA BIRRABENT Christel, *L'Amérique Latine face à son avenir. América Latina en el siglo XXI*, Paris, Ellipses, 2009.
CARRASCO Raphaël, *Españoles y Latinoamericanos en el mundo de hoy*, Paris, Ellipses, 2008.
COVO-MAURICE Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Armand Colin, 2010.
DABENE Olivier, *Atlas de l'Amérique latine*, Paris, Editions Autrement, 2006.
DABENE Olivier, *América Latina en el siglo XX*, Editorial Síntesis, Madrid, 2000.
DELAMARRE-SALLARD Catherine, *Manuel de civilisation espagnole et latino-américaine*, Paris, Bréal, 2008.
GALEANO Eduardo, *Las venas abiertas de América Latina*, Madrid, Siglo XXI, reed. 2003.
MASSARDO Jaime, SUAREZ ROJAS Alberto, *Civilisation latino-américaine*, Paris, Ellipses, 2000.
MASSARDO Jaime, SUAREZ-ROJAS, América Latina, *Mosaico cultural, Repères de culture générale en espagnol*, Paris, Ellipses, 2004.
POUTET Pascal, *Le monde hispanique contemporain*, Rosny, Bréal, 2000.
QUESADA Sebastián, *Imágenes de América Latina, Manual de historia y cultura latinoamericanas*, Madrid, Edelsa Grupo Didascalia, 2005.
QUINTANA MARTINEZ Mercedes, *Historia de América Latina*, Editorial Edinumen, 1999.
DUVIOLS Jean-Paul, *Dictionnaire culturel Amérique Latine*, Paris, Ellipses, 2000.
QUESADA Sebastián, *Diccionario de civilización y cultura españolas*, Madrid, Istmo, 1997.

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (2h)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (2h)

## UE 5
## L1JEU5
## ARTS D'ESPAGNE, D'AMÉRIQUE LATINE ET DE LA CARAÏBE 1
## RESPONSABLE : MME JULIA ROUMIER

## CRÉDITS ECTS : 3
## COEF. : 3
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 24 H

**Présentation**

« La muerte y el más allá: representaciones iconográficas y creencias religiosas en España siglos XI-XVI »

Initiation aux arts visuels (architecture, sculpture et peinture)

Domaine espagnol : le moyen âge et l'aube de la modernité.

Ce cours propose une exploration du riche patrimoine architectural et artistique médiéval afin de mieux comprendre une part essentielle de la culture espagnole. Les réalisations espagnoles seront interprétées en regard des grands mouvements artistiques propres à l'Europe chrétienne : le roman et le gothique. Cet art très accessible encore aujourd'hui présente des variantes particulières au travers du territoire espagnol. Reflet de la complexe identité espagnole, il est marqué par l'héritage de l'antiquité romaine, les apports wisigoths et arabes, ainsi que les influences extra-péninsulaires apportées par les ordres monastiques et le pèlerinage à Compostelle.

On demandera aux étudiants d'acquérir le vocabulaire pour décrire ces styles et les œuvres, ainsi que les connaissances pour comprendre leur signification et leurs fonctions dans l'imaginaire des Espagnols. Cela donne accès à un univers de sens et de pratiques nécessaire à la compréhension des périodes ultérieures, modernes et contemporaines. Une attention particulière sera donnée aux Jugements derniers et aux gisants. L'étude des œuvres permettra d'aborder des questions d'histoire de l'art comme le naturalisme, le symbolisme, la perspective, et d'histoire avec l'économie du Salut (Enfer, Paradis et Purgatoire), la spiritualité, le culte marial, l'honneur, la noblesse et le lignage, la vie intime, la mode et l'individu.

Les travaux dirigés viseront la transmission des outils propres au commentaire de documents iconographiques et permettront une pratique hebdomadaire pour l'amélioration de l'expression en espagnol.

**Enseignements hebdomadaires**

-Cours magistraux

Mme Roumier (1h) : « La muerte y el más allá: representaciones iconográficas y creencias religiosas en España (siglos XI-XVI) »

-Travaux dirigés

Méthodologie : analyse de documents (1h)

**Bibliographie**

**Lecture obligatoire**

- « La justicia del más allá a finales de la Edad Media a través de fuentes iconográficas. El ejemplo de la diócesis de Calahorra y La Calzada » Jéssica Ruiz Gallegos *Clío & Crímen: Revista del Centro de Historia del Crimen de Durango*, ISSN 1698-4374, Nº. 7, 2010 (Ejemplar dedicado a: Pecado-Crimen y Penitencia-Castigo en la Edad Media a través de la literatura y el arte), págs. 191-242 texte complet sur dialnet.

**Lectures générales**
*-Dictionnaire d'histoire de l'art du Moyen âge occidental,* R. Laffont 2009, Bouquins
*- L'art au Moyen âge,* Durand, Jannic, Larousse 2009, Comprendre, reconnaître
*- Chronologie de l'art du Moyen Âge,* Barral i Altet, Xavier, Flammarion 2003, Tout l'art
*-Ante la muerte. Actitudes, espacios y formas en la España medieval*, Editeurs:Jaume Aurell, Julia Pavón, Eunsa, 2002, Navarra.

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général :* Contrôle continu : 2 notes
*Régime « spécial » :* Oral terminal (15 mn ; question de cours ou commentaire)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Écrit (1h ; question de cours ou commentaire)

# LICENCE 2ÈME SEMESTRE

## UE 1
## L2JEU1
## INITIATION A LA TRADUCTION 2
## RESPONSABLE : MME MARTA LACOMBA

## CRÉDITS ECTS : 8
## COEF. : 8
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 48 H

**Présentation**
Les enseignements en travaux dirigés de cette UE sont divisés en trois parties :
L'appropriation des structures de la langue espagnole à travers les exercices grammaticaux.
L'initiation et l'entraînement à l'exercice de la version et du thème grammatical à partir de supports (français et espagnols) variés qui permettent des approches différenciés tout en reflétant la richesse linguistique des langues étudiées.
L'exercice de l'analyse grammaticale de la phrase en français, qui accompagne les exercices de traduction, a pour objectif de consolider la capacité de l'étudiant d'analyser les structures françaises, ainsi que de sensibiliser les étudiants aux principales différences de structure entre le français et l'espagnol.
**Compétences visées :**
Connaître les grammaires de la langue espagnole et de la langue française
Savoir analyser les structures linguistiques en français et en espagnol
Acquérir les bases de la traduction de l'espagnol vers le français et vice-versa

**Enseignements hebdomadaires**
Travaux dirigés
Matière 1 : Exercices grammaticaux et analyse logique (2h)
Matière 2 : Version et thème grammatical (2h)

**Bibliographie**

**REAL ACADEMIA ESPAÑOLA / ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA :**
*Diccionario de la lengua española*, vigésima segunda edición, Madrid, Espasa Calpe, 2001. Disponible en ligne < http://buscon.rae.es/draeI/>. (DRAE)
*Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana, 2005. Disponible gratuitement en ligne http://buscon.rae.es/dpdI/.
*Nueva gramática de la lengua española*, 2 tomes, Madrid, Espasa Calpe, 2009.
*Manual de la Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2010. [édition condensée de la nouvelle grammaire]
*Diccionario de americanismos*, Madrid, Santillana, 2010.
*Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2010.

**DICTIONNAIRES**

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Gredos, Madrid, troisième édition, 2007 [première édition 1962]. Disponible en version numérique (DVD).
Manuel Seco, Gabino Ramos, Olimpia Andrés, *Diccionario del español actual*, 2 vols. Madrid, Aguilar, 1999.
*Diccionario Salamanca de la Lengua Española*, Santillana, 1996 [deuxième édition]. Disponible en ligne : <http://fenix.cnice.mec.es/diccionario/>
Clave : *Diccionario de uso del español actual*, Ed. SM, Madrid, Paris , Éd. Ophrys, 2008 [huitième éd.]. Disponible en ligne : <http://clave.librosvivos.net/>
*Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid, 2005. Disponible en ligne : <http://www.wordreference.com/definicion/>
*El Pequeño Larousse ilustrado 2010-2011*. Larousse, Paris.
*Pequeño Espasa ilustrado 2011*, Madrid, Espasa Calpe.
Julio Casares, *Diccionario ideológico de la lengua española. Desde la idea a la palabra, desde la palabra a la idea*, Ed. Gustavo Gili, Barcelone, [première éd. 1942].
Manuel Alvar Ezquerra (dir.), *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelone, Vox / Bibliograf, 1995.
Rafael de Moral, *Diccionario ideológico de la lengua española. Atlas léxico de la lengua española*, 2009, Ed. Herder.

**MANUELS**

Manuel Seco, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.

**GRAMMAIRES**

Pierre Gerboin, Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, Supérieur, 1991.
Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004, [4e édition].
Emilio Alarcos Llorach, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 1998 [première edition 1994].

**LANGUE FRANÇAISE**

Jean-Claude Chevalier et al, *Grammaire du français contemporain*, Paris, Larousse, 2002 [première édition 1964].
Michel Pougeoise, *Dictionnaire de grammaire et des difficultés grammaticales*, Paris, Armand Colin, 1998.
Maurice Grevisse, *Le petit Grevisse : grammaire française*, 32e éd., Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2009.
Maurice Grevisse et André Goosse, *Le bon usage : grammaire française*, 14e éd., Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2007.

NB : Les références bibliographiques seront complétées par l'enseignant au début du semestre.

**ÉVALUATION**

1ère session :

*Régime général :*
Matière 1 : contrôle continu : 2 devoirs
Matière 2 : contrôle terminal écrit (2h : thème grammatical+version)

*Régime « spécial » :*
Contrôle terminal écrit (2h : thème grammatical+version)

2ème session:

*Régime général et « spécial » :*
Contrôle terminal écrit (2h : thème grammatical+version)

**UE 2**
**L2JEU2**
**LANGUE ET LINGUISTIQUE 2**
**RESPONSABLE : MME ANA STULIC**

**CRÉDITS ECTS : 6**
**COEF. : 6**
**NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 36 H**

**Présentation**
**« Espagnol péninsulaire / espagnol d'Amérique. Introduction à la linguistique hispanique 2 »**

En s'appuyant sur les concepts acquis au cours du premier semestre, ce cours magistral propose l'étude des principales structures syntaxiques de la langue espagnole dans une approche globale incluant les dimensions sémantiques, discursives et pragmatiques. Les enseignements sont repartis en trois thèmes :
1) Phrase nominale ;
2) Phrase simple ;
3) Phrase complexe.
L'un des objectifs est l'initiation de l'étudiant à l'usage des ressources de référence pour la langue espagnole (dictionnaires, grammaires, manuels, corpus). Une attention particulière est accordée aux principales différences entre les différentes variétés normatives d'espagnol (espagnol péninsulaire, variétés américaines).

Les travaux dirigés comprennent l'entraînement à la compréhension et à l'expression (orales et écrites), ainsi que les séances de phonétique articulatoire en laboratoire.

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Matière 1 : Espagnol péninsulaire/espagnol d'Amérique . Introduction à la linguistique hispanique 2 (1h30)
-Travaux dirigés
Matière 2 : Expression/compréhension écrite/orale et phonétique articulatoire (1h30)

**Bibliographie**
Antonio Quilis, *Principios de fonología y fonética españolas*, Madrid, Arco/Libros, 2010 [première édition 1997].
María Vaquero de Ramírez, *El español de América I. Pronunciación*, Madrid: Arco/Libros, 1996.
María Vaquero de Ramírez, *El español de América II. Morfosintaxis y Léxico*, Madrid: Arco/Libros, 1996.
Pierre Gerboin, Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, Supérieur, 1991.
Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004, [4e édition].

Emilio Alarcos Llorach, *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 1998 [première edition 1994].

Voir les références bibliographiques pour l'UE 1.

NB Les références bibliographiques seront complétées par l'enseignant au début du semestre.

**ÉVALUATION**

1ère session :

*Régime général :*
Matière 1 (CM) : contrôle terminal écrit (1h)
Matière 2 (TD) : contrôle continu : 2 notes

*Régime « spécial » :*
Matière 1 (CM) : contrôle terminal écrit (1h)
Matière 2 (TD) : examen oral

2ème session :

*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (1h)

## UE 3
## L2JEU3
## LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINE 2
## RESPONSABLES :
## MME MAYLIS SANTA-CRUZ ET MME ISABELLE TAUZIN

## CRÉDITS ECTS : 6
## COEF. : 6
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 42 H

**Présentation**

*Prose espagnole contemporaine*
Cet enseignement a pour objectif de présenter et caractériser les principaux mouvements littéraires du genre romanesque aux XIXe et XXe siècles (CM) et d'aborder les spécificités de l'analyse de la prose à travers la pratique du commentaire de texte (TD).
Le cours magistral s'organisera en deux parties. Une première consacrée à l'histoire du roman en Espagne du XIXe à la moitié du XXe siècle puis une seconde partie abordera l'œuvre au programme. Il s'appuiera sur une anthologie qui sera distribuée en début de semestre et sur le roman au programme (cf. lecture obligatoire – bibliographie) que les étudiants devront avoir lu avant la rentrée du 2nd semestre. Le travaux dirigés seront consacrés à la pratique du commentaire de texte.

*Littérature des pays andins*

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Mme Santa-Cruz (semaines 1-6) : Littérature espagnole (1h30). Panorama du roman espagnol du XIXe au XXe siècle.
Mme Isabelle Tauzin (semaines 7-12): Littérature des pays andins (1h30).
Etudes des grands classiques du XXe siècle (Pérou, Équateur, Bolivie)
-Travaux dirigés
Entraînement à l'explication de texte, au commentaire et lecture des œuvres au programme (2h)

**Bibliographie**

**POUR LA LITTÉRATURE ESPAGNOLE :**

Lecture obligatoire :
Carmen Martín Gaite , *Entre visillos*, Austral.
Une anthologie sera distribuée en début de cours. Vous devez l'apporter pour chaque CM et TD.

Lecture conseillée (tous ces ouvrages sont disponibles dans les bibliothèques de l'université) :

- Bergez, Daniel, *L'explication de texte littéraire*, Paris, Dunod, 2010.
- Bergez, D., Géraud, V. et alii, *Vocabulaire de l'analyse littéraire*, Paris, Nathan Université, 2014
- Zuili, Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Nathan Université, 2007.
- Jouve, Vincent, *Poétique du roman*, Paris, A. Colin, 2010
- Martín Gaite, Carmen, *Usos amorosos de la postguerra*, Barcelona, Anagrama, 1987.

**POUR LA LITTÉRATURE HISPANO-AMÉRICAINE :**

Manuel Scorza, *Redoble por Rancas*, Madrid, Cátedra.

Une anthologie sera mise à disposition des étudiants sur le bureau virtuel. Ces textes littéraires devront être apportés par les étudiants pour le travail en CM et en TD. Une bibliographie complémentaire sera communiquée en début de cours.

**ÉVALUATION**

1ère session :

*Régime général :*
Contrôle continu : deux devoirs chacun portant sur une partie du programme (explication / commentaire/ question de cours / compte rendu de lecture)

*Régime « spécial » :*
Contrôle terminal écrit (2h) - même type d'exercice

2ème session :
*Régime général et « spécial » :*
Contrôle terminal écrit : 2h même type d'exercice qu'en 1ère session

## UE 4
## L2JEU4
## CIVILISATION ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINE 2
## RESPONSABLES :
## MME ARÁNZAZU SARRÍA BUIL ET MME VALÉRIE JOUBERT

## CRÉDITS ECTS : 6
## COEF. : 6
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 42 H

**Présentation**

**Civilisation espagnole** (Mme Sarría Buil) :
*Espagne contemporaine : crises, conflits et révolutions*
Cet enseignement a comme objectif de mettre en place les principaux repères chronologiques de l'histoire contemporaine de l'Espagne. Il s'agit de parcourir les problématiques politiques et économiques qui accompagnent le cheminement vers la modernisation pendant une vaste période qui s'ouvre avec la crise de l'Ancien Régime et s'achève par un processus de consolidation démocratique au dernier tiers du XX$^{ème}$ siècle.

**Civilisation hispano-américaine** (Mme Joubert) :
L'enseignement dispensé en cours magistral portera sur les aspects principaux de la civilisation contemporaine de l'Amérique latine.
Le cours en espagnol sera consacré à l'étude des grands points de la civilisation latino-américaine des XXème et XXIème siècles. Nous aborderons les caractéristiques historiques, économiques et politiques de l'Amérique Latine, soit selon une perspective globale, soit en soulignant les particularités de ces grands thèmes en fonction des pays hispanophones.
Nous recommandons aux étudiants de travailler au moyen d'un système de fiches, afin de retenir les grands points de civilisation de l'Amérique Latine dans sa globalité, autant que dans ses particularités, en fonction des pays hispanophones qui la composent. Il est vivement conseillé aux étudiants de se tenir informés de l'actualité latino-américaine par le biais des médias et de la presse internationale.

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Mme Aránzazu Sarría Buil (semaines 1-6) : Civilisation espagnole (1h30) : « Espagne contemporaine : crises, conflits et révolutions ».
Mme Valérie Joubert (semaines 7-12) : Civilisation hispano-américaine (1h30) : « Amérique Latine (XXème) : crises, révolutions et dictatures ».
-Travaux dirigés
Pratique explication et commentaire de documents historiques (2h)

**Bibliographie**

**POUR LA CIVILISATION ESPAGNOLE :**


CANAL Jordi (dir.), *Histoire de l'Espagne contemporaine de 1808 à nos jours. Politique et société*, Paris, Armand Colin. 2009.
CASANOVA Julián, GIL ANDRES, Carlos, *Historia de España en el siglo XX*, Barcelona, Ariel. 2009.
CHAPUT, Marie-Claude y PEREZ SERRANO, Julio, *Civilisation espagnole contemporaine (1868-2011)*, Paris, PUF. 2011.
DORANGE Monica, Civilisation Espagnole et Hispano-Américaine, Paris, Ed. Hachette. 2010.
DUVIOLS Jean-Paul et SERRANO, *Dictionnaire culturel de l'Espagne*, Paris, Ellipses.
FERNANDEZ SEBASTIAN Javier y FRANCISCO FUENTES Juan (dirs.), *Diccionario político y social del siglo XIX español*, Madrid, Alianza Editorial. 2002.
FERNANDEZ SEBASTIAN Javier y FRANCISCO FUENTES Juan (dirs.), *Diccionario político y social del siglo XX español*, Madrid, Alianza Editorial. 2008.
HERR Richard, España contemporánea, Madrid, Marcial Pons Historia. 2004.
MARTIN José Luis, MARTINEZ SHAW Carlos, TUSELL, Javier, *Historia de España*, Madrid, Taurus. 1998.
MAURICE Jacques, SERRANO, Carlos, *L'Espagne au XX^e^ siècle*, Paris, Hachette. 1993.


**POUR LA CIVILISATION HISPANO-AMÉRICAINE :**


ALONSO PEREZ Matilde, FURIO BLASCO Elies, CAMARASA BIRRABENT Christel, *L'Amérique Latine face à son avenir. América Latina en el siglo XXI*, Paris, Ellipses, 2009.
CARRASCO Raphaël, *Españoles y Latinoamericanos en el mundo de hoy*, Paris, Ellipses, 2008.
COVO-MAURICE Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Armand Colin, 2010.
DABENE Olivier, *Atlas de l'Amérique latine*, Paris, Editions Autrement, 2006.
DABENE Olivier, *América Latina en el siglo XX*, Editorial Síntesis, Madrid, 2000.
DELAMARRE-SALLARD Catherine, *Manuel de civilisation espagnole et latino-américaine*, Paris, Bréal, 2008.
GALEANO Eduardo, *Las venas abiertas de América Latina*, Madrid, Siglo XXI, reed. 2003.
MASSARDO Jaime, SUAREZ ROJAS Alberto, *Civilisation latino-américaine*, Paris, Ellipses, 2000.
MASSARDO Jaime, SUAREZ-ROJAS, *América Latina, Mosaico cultural, Repères de culture générale en espagnol*, Paris, Ellipses, 2004.
POUTET Pascal, *Le monde hispanique contemporain*, Rosny, Bréal, 2000.
QUESADA Sebastián, *Imágenes de América Latina, Manual de historia y cultura latinoamericanas*, Madrid, Edelsa Grupo Didascalia, 2005.
QUINTANA MARTINEZ Mercedes, *Historia de América Latina*, Editorial Edinumen, 1999.
DUVIOLS Jean-Paul, *Dictionnaire culturel Amérique Latine*, Paris, Ellipses, 2000.
QUESADA Sebastián, *Diccionario de civilización y cultura españolas*, Madrid, Istmo, 1997.

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général et « spécial » :* Oral terminal (15 mn)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Oral terminal (15 mn)

## UE 5
## L2JEU5
## ARTS D'ESPAGNE, D'AMÉRIQUE LATINE ET DE LA CARAÏBE 2
## RESPONSABLE : MME VALÉRIE JOUBERT

## CRÉDITS ECTS : 4
## COEF. : 4
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 24 H

**Présentation**
Initiation aux arts visuels – Domaine hispano-américain
L'objectif du cours est, d'une part, de faire connaître aux étudiants les références artistiques incontournables de l'Amérique Latine et, d'autre part, de leur permettre de s'initier à l'analyse de documents iconographiques, en fournissant les outils méthodologiques nécessaires à la construction d'un commentaire.

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Mme Joubert (1h) : Initiation aux arts visuels de l'Amérique latine
-Travaux dirigés
Pratique analyse de documents (1h)

**Bibliographie**
Ouvrages à consulter :
BESSIERE, Bernard, BESSIERE, Christiane, MEGEVAND, Sylvie, *La peinture hispano-américaine*, Editions du Temps, Nantes, 2008.
DUVIOLS, Jean-Paul, *Dictionnaire culturel Amérique Latine*, Paris, Ellipses, 2000.
QUESADA, Sebastián, *Diccionario de civilización y cultura españolas*, Istmo, Madrid, 1997.
QUESADA MARCO, Sebastián, *Historia del Arte de España e Hispanoamérica*, Edelsa Grupo Didascalia, Madrid, 2005.
QUESADA, Sebastián, *Imágenes de América Latina, Manual de historia y cultura latinoamericanas*, Madrid, Edelsa Grupo Didascalia, 2005.
RODRIGUEZ, José Manuel, *Historia del arte contemporáneo en España e Iberoamérica*, colección "Dos orillas", Cuadernos de cultura hispánica, Editorial Edinumen, Madrid, 1998.
TERRASA, Jacques, L'analyse du texte et de l'image en espagnol, Nathan Université, Paris, 1999.

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général :* Contrôle continu : 2 notes
*Régime « spécial » :* Oral terminal (15 mn ; question de cours ou commentaire)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Oral terminal (15 mn ; question de cours ou commentaire)

# LICENCE LLCE ESPAGNOL – 2ÈME ANNÉE

# RESPONSABLE PÉDAGOGIQUE : MME MÉLANIE MOREAU

3E SEMESTRE

**UE 1**
**L3JEU1**
**TRADUCTION 1**
**RESPONSABLE : M. VINCENT PARELLO**

**CRÉDITS ECTS : 6**
**COEF. : 6**
**NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 48 H**

**Présentation**
Les enseignements sont assurés exclusivement en séances de travaux dirigés permettant d'approfondir les acquis de la Licence 1 par la pratique régulière du thème et de la version classique et moderne. L'étudiant devra découvrir et consulter les dictionnaires espagnols unilingues de référence (voir ci-dessous).

**Enseignements hebdomadaires**
Travaux dirigés
Matière 1 : Thème (2h)
Matière 2 : Version classique et moderne (2h)

**Bibliographie**
L'usage du dictionnaire unilingue sera privilégié.

**DICTIONNAIRE FRANÇAIS**
Le Petit Robert 1.

**DICTIONNAIRES ESPAGNOLS**
Moliner, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, 1992 (éd. de poche) et en ligne : www.rae.es
Casares, Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelone, Gustavo Gili.
*Diccionario Salamanca de la lengua española*, Salamanque, Santillana, 1996.

**DICTIONNAIRE BILINGUE**

*Grand dictionnaire Espagnol-français/Français-espagnol*, Larousse - Bordas, 1998.

**POUR LA VERSION CLASSIQUE**
*Diccionario de Autoridades*, Madrid, Gredos.
Covarrubias, *Tesoro de la lengua española*, Barcelone, Alta Filla, rééd. 1998.

**GRAMMAIRES**
Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, coll. Major.
Chevalier, Jean-Claude et al, *Grammaire Larousse du français contemporain*, Paris, Larousse
Gerboin, Pierre ; Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1994.
Bouzet, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin.

**AUTRES MANUELS**
Belot, Albert, *L'espagnol, mode d'emploi (Pratiques linguistiques et traduction)*, Paris, Ellipses, 1997.
Sesé, Bernard ; Zuili, Marc, *Vocabulaire de la langue espagnole classique (XVIe et XVIIe siècles)*, Paris, Nathan, rééd. 1997.
Agnès et Viñas, *Les mots espagnols*, Paris, Hachette.

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (2h ; thème - version)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (2h ; thème - version)

**UE 2**
**L3JEU2**
**LANGUE ET LINGUISTIQUE 3**
**RESPONSABLE : MME SABINE TINCHANT**

**CRÉDITS ECTS : 6**
**COEF. : 6**
**NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 48 H**

**Présentation**
*Éléments de linguistique et de pragmatique*
Le cours est une Initiation à l'analyse des différents types de discours écrits (discours littéraire, historique, publicitaire, journalistique, …) ; il vise en outre à présenter des concepts fondamentaux de linguistique générale, énonciation, pragmatique, stylistique et sémiotique.
Les séances de travaux dirigés permettent aux étudiants d'approfondir par l'analyse de différents types de discours les principaux concepts abordés en cours magistral, et de découvrir certains textes célèbres de la linguistique contemporaine.

**Enseignements hebdomadaires**

-Cours magistraux
Matière 1 : Linguistique analyse du discours (2h)
-Travaux dirigés
Matière 2 : Langue et linguistique (2h)

**Bibliographie**
(La bibliographie fournie est indicative)

I. Les textes de référence :
Austin, John Langshauw, *Quand dire c'est faire*, Éditions du Seuil, Paris, 1970 (Traduction par Gilles Lane de How to do things with Words, 1962)
Ducrot, Oswald, *Dire et ne pas dire*, Hermann, (3ème édition), 1997.
Benveniste, Emile, *Problèmes de linguistique générale*, Gallimard, Paris, 1966
Jakobson, Roman, 1963. *Essais de linguistique générale*, Minuit, Paris, 1963
Saussure, Ferdinand de, *Écrits de linguistique générale* (réédition du « cours de linguistique générale »), Gallimard, Paris, 2002

II. Ouvrages de linguistique et d'analyse du discours:
Amossy, Ruth, *L'argumentation dans le discours*, Armand colin, Paris, 2006
Bénaben, Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Ophrys, Paris, 1993
Hagège, Claude, *l'Homme de paroles*, Folio, Paris, 1987
Maingueneau, Dominique, *L'analyse du discours*, Hachette, Paris, 1997
Yaguello, Marina, *Alice au pays du langage*, Seuil, Paris, 1981
Yaguello, Marina, *Catalogue des idées reçues sur la langue*, Seuil, Paris, 2008

III. Stylistique, énonciation et pragmatique, sociolinguistique et sémiotique

1. Stylistique – rhétorique

Bernard Dupriez, *Gradus, Les procédés littéraires*, 10/18, coll. « Domaine français », Paris, 2003
Catherine Fromilhague, *Les figures de style*, Armand Colin, Paris, 2007

2. Énonciation – pragmatique

Huston, Nancy, *Dire et interdire, Éléments de jurologie*, Petite bibliothèque Payot, Paris, 2002
Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *Les Interactions verbales*, Armand Colin (3ème édition), Paris, 1998
Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *L'énonciation*, Armand Colin, Paris, 1980
Maingueneau, Dominique, *L'énonciation en linguistique française*, Hachette, Paris, 1993
Maingueneau, Dominique, *Analyser les textes de communication*, Armand colin, Paris, 2005

3. Sociolinguistique et sémiotique

Amossy, Ruth, *Les idées reçues, Sémiologie du stéréotype*, Paris, 1991.
Bourdieu, Pierre, *Ce que parler veut dire, l'économie des échanges linguistiques*, Fayard, Paris, 1982
Calvet, Louis-Jean, *Le marché aux langues*, Plon, Paris, 2002
Hazan, Eric, *La propagande au quotidien*, Raisons, d'agir, Paris, 2006
Joly, Martine, *Introduction à l'analyse de l'image*, Nathan, Paris, 1993

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général :* Contrôle continu : examen écrit (2 notes)
*Régime « spécial » :* Contrôle terminal écrit (1h)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (1h)

## UE 3
## L3JEU3
## LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINE 3
## RESPONSABLES :
## MME ISABELLE TOUTON ET MME CECILIA GONZALEZ SCAVINO

## CRÉDITS ECTS : 7
## COEF. : 7
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 60 H

**Présentation**
Dans cette UE, on attendra des étudiants qu'ils aient une bonne connaissance des œuvres au programme (lecture approfondie pendant les vacances d'été, impliquant une prise de note et la recherche des mots de vocabulaire inconnus) et à l'issue du semestre, on attendra qu'ils aient acquis des connaissances à la fois sur les œuvres, sur l'histoire du théâtre espagnol contemporain et sur les caractéristiques linguistiques spécifiques du discours dramatique. L'examen consistera en une épreuve écrite (commentaire dirigé, explication de texte sur l'une des œuvres au programme ou question de cours).

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Mme Touton : Littérature espagnole - Théâtre espagnol contemporain (1h)
Mme Gonzalez Scavino : Littérature hispano-américaine du Río de la Plata et du Chili (1h)
-Travaux dirigés
Pratique de l'explication et du commentaire de textes littéraires :
1h30 littérature espagnole
1h30 littérature hispano-américaine

**Bibliographie**
Lectures obligatoires :

*Littérature espagnole*
*NN12* de Gracia Morales (TeatroAutor, 2010)
*El Tragaluz,* Antonio Buero Vallejo (Cátedra, 2011)

Littérature hispano-américaine du Río de la Plata et du Chili
-Jorge Luis Borges, Ficciones, Madrid, Alianza Editorial, 1997.

Ouvrages à consulter :
-Anthologie de la littérature hispano-américaine du Rio de la Plata et du Chili

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général :*

Contrôle continu : 1 devoir sur table pour chaque TD (explication de textes, commentaire de textes et/ou question de cours)

*Régime « spécial » :* Contrôle terminal écrit (2h ; explication de texte, commentaire de texte et/ou question de cours)

2ème session :

*Régime général et « spécial » :*
Contrôle terminal écrit (3h ; explication de texte, commentaire de texte et/ou question de cours)
La durée de cette épreuve est susceptible d'être réduite à 2 heures par le service central des examens.

## UE 4
## L3JEU4
## CIVILISATION ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINE 3
## RESPONSABLES : MME GHISLAINE FOURNÈS ET MME MÉLANIE MOREAU

## CRÉDITS ECTS : 7
## COEF. : 7
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 60 H

**Présentation**

**Civilisation espagnole**
Ce cours intitulé « De la Hispania romana a los Reyes Católicos » a pour objectif de rendre compréhensibles aux étudiants les grandes étapes de l'histoire de la péninsule Ibérique, depuis les origines (période romaine) jusqu'à l'avènement d'un premier état espagnol sous les Rois Catholiques. Il s'agit d'étudier les faits historiques mais également les grands phénomènes qui marquent la construction d'une identité, d'abord castillane, aragonaise, catalane… puis espagnole. L'histoire des idées, politiques et religieuses, la représentation artistique seront évoquées et/ou abordées afin de contribuer à la connaissance des grandes mutations ayant marqué l'Occident médiéval et, en particulier, la péninsule Ibérique. Les étudiants pourront, grâce à la bibliographie, approfondir l'étude de telle ou telle époque et seront amenés, dans le cadre des TD, à mettre à profit leurs acquis afin d'analyser des documents textuels ou iconographiques.

**Civilisation hispano-américaine**
« L'Amérique latine et la Caraïbe hispanophone de Christophe Colomb à José Marti 1 »
Ce cours intitulé l'Amérique latine et la Caraïbe hispanophone de Christophe Colomb à José Marti vient compléter le cours de première année qui portait sur l'Histoire de l'Amérique latine contemporaine et abordera de façon diachronique l'histoire du « Nouveau Monde », depuis sa découverte par Christophe Colomb en 1492 jusqu'au combat livré par le Cubain José Marti pour sa libération du joug espagnol, qui se soldera par la perte de Cuba et de Puerto Rico en 1898, les deux dernières colonies conservées par la métropole au sortir des guerres d'Indépendance.
Le premier semestre sera consacré aux grandes découvertes qui ont marqué la fin du XVème siècle et la première partie du XVIème siècle, notamment les voyages de Christophe Colomb et l'ère des conquistadors, lesquels, menés par Hernan Cortés ou Francisco Pizarro, ont découvert des territoires tels que le Mexique ou le Pérou et des civilisations telles que les aztèques ou les incas. Nous verrons l'impact et les conséquences de la rencontre de ces deux mondes, et étudierons les étapes de la colonisation et l'organisation de la société coloniale, en particulier le sort des Indiens.
Le présent cours n'a pour objet que de proposer une vision panoramique de l'histoire de la période concernée. Il n'a d'autre prétention que de fournir aux étudiants quelques orientations en vue d'une analyse postérieure, dans le cadre des travaux dirigés, des phénomènes historiques et sociaux qui y sont abordés. Pour une connaissance plus complète et détaillée des événements et des réalités qui caractérisent la longue étendue

chronologique retenue, nous invitons les étudiants à consulter les ouvrages figurant dans la bibliographie.

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Mme Ghislaine Fournès : Civilisation espagnole (1h) : « De la Hispania romana a los Reyes Católicos »
Mme Mélanie Moreau : Civilisation hispano-américaine (1h) : « L'Amérique latine et la Caraïbe hispanophone de Christophe Colomb à José Marti »
-Travaux dirigés
Pratique de l'explication et du commentaire de documents :
1h30 civilisation espagnole
1h30 civilisation hispano-américaine

**Bibliographie**

**POUR LA CIVILISATION ESPAGNOLE**

-Garcia Moreno Luís , *Historia de la España visigoda*, Madrid, Cátedra, 1978.
-Gerbet Marie-Claude, *L'Espagne au Moyen Âge (VIIIe-XVe siècle)*, Paris, Armand Colin, collection U, 1992.
Iradiel Paulino, Moreta Salustiano, Sarasa Esteban, *-Historia medieval de la España cristiana*, Madrid, Cátedra, 1989.
-Menjot Denis, *Les Espagnes médiévales (409-1474)*, Paris, Hachette, 1996.
-Payne Stanley G., *La España medieval*, Madrid, Editorial Playor, 1985.
-Rucquoi Adeline, *Histoire médiévale de la Péninsule ibérique*, Paris, Editions du Seuil, collection Points, 1993.
-Riu Riu Manuel, *Manual de Historia de España*, 2, *Edad Media (711-1500),* Madrid, Espasa Calpe, 1989.
-Ruiz-Gálvez María Luisa, *Prehistoria de España : Los orígenes*, Madrid, Anaya, 1988.
-Tobar Antonio y Blázquez José Manuel.: *Historia de la Hispania Romana*, Madrid, Alianza Editorial, 1974.
-Tunón de Lara Manuel, Domínguez Ortiz Antonio, Valdeón Baruque Julio, *Historia de España,* vol. I, II, III y IV, Barcelona, Labor, 1983.

**POUR LA CIVILISATION HISPANO-AMÉRICAINE**

Des civilisations précolombiennes aux conquêtes :
Bernand, Carmen, et Gruzinski, Serge, *Histoire du Nouveau Monde*, 2 vol., Paris, Fayard, 1991 et 1993.
Bernand, Carmen, *Descubrimiento, conquista y colonización de América a quinientos años*, Mexico, FCE, 1994.
Bethell, Leslie (dir.), *Historia de América Latina*, Barcelona, Crítica. t. I-II-III-IV.
Calvo, Thomas, *L'Amérique ibérique de 1570 à 1910*, Paris, Nathan, 1994.
Duviols, Jean-Paul, *Dictionnaire culturel Amérique Latine*, Paris, Ellipses, 2000.

Garavaglia, Juan Carlos, y Marchena, Juan, *América Latina de los orígenes a la independencia*, Barcelona, Crítica, 2005. (Serie Mayor) 2 vols. I. América precolombina y la consolidación del espacio colonial. II. La sociedad colonial ibérica en el siglo XVIII.
Gomez, Thomas, *L'invention de l'Amérique : mythes et réalités de la conquête*, Paris, Flammarion, 1996. (réimp. 2003)
Gomez, Thomas, *Droit de conquête et droit des Indiens*, Paris, Armand Colin, 1996.
Góngora, Mario, *Estudios sobre la historia colonial de Hispanoamérica*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 1998.
Lavallé, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, 1993.
Lucena Salmoral, Manuel, *L'Amérique en 1492 : portrait d'un continent*, Paris, Labrousse, 1991.
Lucena Salmoral, Manuel, *La América Precolombina*, Madrid, Anaya,1989.
Mahn-Lot, Marianne, *La découverte de l'Amérique*, Paris, Champs-Flammarion, 1970.
Navarro García, Luis, *Historia de las Américas*, Madrid, Alhambra Longman ; Sevilla, Universidad de Sevilla, 1991. 4 vol.
Silva Gadames, Osvaldo, *Civilizaciones prehispánicas de América*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 1992.
Tuñón de Lara, Manuel (dir.) *Historia de España*, Barcelone, Labor, 1983. t. 6 : América Hispánica (1492-1898) ; t. 13 : Textos y documentos de la América Hispánica (1492-1898).

Bibliographie complémentaire (ouvrages principalement en français)
Mesoamérique :
Leon-Portilla, Miguel, ed, *Visión de los vencidos*, Madrid, Dastin, Crónicas de América, 1998
Sahagun, Bernardino de, *Historia de las cosas de la Nueva España*, Vol.I et II, Madrid, Dastin, Crónicas de América.

Études sur les civilisations précolombiennes :
Duverger, Christian, *La Mésoamérique*, Flammarion, 2000.
Magni Caterina, *Les olmèques des origines au mythe*, Paris, Seuil, 2003.

Sur les Mayas :
Baudez, Claude-François, *Les cités perdues des Mayas*, Paris, Gallimard Découvertes, 1987.
Gendrop, Paul, *Les Mayas*, Paris, PUF, que sais-je, 1992
Longhena, María, *L'écriture maya*, Paris, Flammarion.
Sur les Aztèques :
Soustelle, Jacques, *Les Aztèques à la veille de la conquête espagnole*, Paris, Hachette Littérature, 2002.
Soustelle, Jacques, *Les Aztèques*, Paris, PUF, Que sais-je, 2000.
Taube Karl, *Mythes aztèques et mayas*, Paris, Seuil, Points, 1995.

Sur les Incas :
Bernand, Carmen, *Les Incas peuples du soleil*, Paris, Gallimard Découvertes, 1997.
Favre, Henri, Les Incas, PUF, *Que sais-je*, 2003.
Lavallée, Danièle, *Les Andes, de la préhistoire aux Incas*, Paris, Gallimard, 1995.

La Caraïbe hispanophone :

Barcia, Maria del Carmen, *Los Ilustres apellidos : Negros en la Habana colonial*, Editorial de Ciencias Sociales, La Habana, 2009
Bizacarrondo Marta, *Cuba/España : el dilema autonomista, 1878-1898*, Editorial Colibri, Madrid, 2000
Gomez de Avellaneda, Gertrudis, *Sab*, Editorial Arte y literatura, La Habana, 1976
Guicharnaud-Tollis, Michèle, *L'émergence du Noir dans le roman cubain du XIX ème siècle*, l'Harmattan, 1986
Lamore, Jean, *José Marti, la liberté de Cuba et de l'Amérique latine*, Editions Ellipses, Paris, 2007
Lamore Jean, *José Marti et l'Amérique*, Tomes 1 et 2, l'Harmattan, Paris, 1987
Marte Roberto, *Cuba y la República Dominicana, transición económica en el Caribe del siglo XIX,* Editorial CENAPEC, Santo Domingo, 1988
Meillassoux, Claude, *Anthropologie de l'esclavage, le ventre de fer et d'argent*, PUF, Paris, 1986.
Moreno Fraginals, Manuel, *Cuba/España, España/Cuba, Historia común*, CRITICA, Barcelona, 1996
Torres-Cuevas, Eduardo, Reyes, Eusebio, *Esclavitud y sociedad*, Editorial de Ciencias Sociales, La Habana, 1986
Villaverde Cirilo, *Cecilia Valdès ou la colline de l'ange*, édition française de Jean Lamore, Editions La Découverte, Paris, 1984.

**ÉVALUATION**
1ère session :
*Régime général et « spécial » :*
Oral terminal (20 mn)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :*
Oral terminal (20 mn)

**UE 5**
**L3JEU5**
**ARTS D'ESPAGNE, D'AMÉRIQUE LATINE ET DE LA CARAÏBE 3**
**RESPONSABLE : MME LAURENCE MULLALY**

**CRÉDITS ECTS : 4**
**COEF. : 4**
**NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 36 H**

**Présentation**
*Cine y Género en España*
L'objectif du cours : Introduction au cinéma à partir des problématiques propres à la société espagnole depuis le franquisme jusqu'aux années 2000, depuis la perspective des questions de genre (rapports sociaux de sexe). Il s'agit d'une initiation aux techniques de l'analyse filmique depuis une approche socio-culturelle (gender studies, cultural studies).

**-Cours magistraux**
Mme Laurence Mullaly (semaines 1-12 ; 1h30) **: Cine y Género en España**
(Précision : 1h30 de cours en présenciel représente 1h30 de travail personnel)
L'approche historique et socio-culturelle de l'enseignement du cinéma espagnol est couplée à la découverte du langage cinématographique à partir de ses codes spécifiques, afin de comprendre et d'analyser les relations entre les films et leur contexte de création.

**-Travaux dirigés**
Mme Laurence Mullaly (semaines 1-12 , 1h30) : **Cine y Género en España :** Pratique de l'analyse filmique dans une approche socio-culturelle
(Précision : 1h30 de cours en présenciel représente 1h30 de travail personnel)
Initiation à l'analyse filmique à partir d'une problématique transversale.
Activités pédagogiques collaboratives et individuelles, orales et écrites, en espagnol et en français.

- **Filmo/Bibliographie**

Films au programme (Il est recommandé de les visionner dans leur intégralité au moins une fois en amont du cours)

- ***El perro andaluz*** de Luis Buñuel (1929) (http://www.rtve.es/alacarta/videos/un-perro-andaluz/perro-andaluz/1570997/)
- ***Raza*** de José Luis Sáenz De Heredia (1942)
- ***Calle Mayor*** de Juan Antonio Bardem (1956)
https://www.youtube.com/watch?v=OLnKVa7ypmE
- ***No desearás al vecino del quinto***, de Ramón Fernández (1970)
- ***Gary Cooper que estás en el cielo*** de Pilar Miró (1980)
- ***Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón*** de Pedro Almodóvar (1980)
- ***Mujeres al borde del ataque de nervios*** de Pedro Almodóvar (1988)
- ***Te doy mis ojos*** de Icíar Bollaín (2003)

• ***Mataharis*** de Icíar Bollaín (2007)

Lectures obligatoires :
- *Cine (ins)urgente: textos fílmicos y contextos culturales de la España postfranquista,* Isolina Ballesteros, Editorial Fundamentos, Madrid, 2001

- *Cine y género en España*, Fátima Arranz (dir), col. Feminismos, Cátedra, Madrid, 2010 (Introducción : p. 9- 26), capítulos 5, 6, 7 (p. 211 – 381)

Ouvrages à consulter:

- *Précis d'analyse filmique*, Francis VANOYE, Anne GOLIOT-LETE, Armand Collin, coll. 128, Paris, 2009
- *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, TERRASA, Jacques, Paris, Nathan, 1999
- *La representación de las mujeres en el cine y la televisión contemporáneos*, Pedro SANGRO y Juan F. PLAZA (eds), Laertes, *Barcelona, 2010, 292 pp.*
- *Historia del Cine Español*, GUBERN Román (y otros autores), Ed. Cátedra, 2000 (1995)
- *Historia del Cine Español*, SEGUIN Jean-Claude, Acento Ed.,1995
- *Historia crítica del Cine Español*, CAPARRÓS LERA, J.M., Ariel, 1999
- *Veinte años de cine español. Un cine bajo la paradoja, 1973-1992*, MONTERDE, J.E., Paidós, Barcelona, 1993.
- *Historia del cine. Teoría y géneros cinematográficos, fotografía y televisión*, SANCHEZ NORIEGA J. L., Alianza Editorial, 2002.
- *Mujer, amor y sexo en el cine español de los 90*, Pilar AGUILAR, Madrid, Fundamentos, 1998

Parmi les nombreux sites, blogs et autres revues spécialisées à consulter régulièrement :
www.cinefilia.cl/
http://www.elpais.com/cine/
http://www.cahiersducinema.com/Cahiers-du-cinema-Espana.html
http://www.cinespagne.com/
http://www.cineario.com/
http://www.cinespagne.com/interview.php

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général :* Contrôle continu : L'évaluation se compose de plusieurs activités réalisées de façon collaborative et individuelle. Chaque note représente un % d'une note globale. L'évaluation sera expliquée en détail lors du premier CM.
*Régime « spécial » :* Examen écrit (2h)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Examen écrit (2h)

4ÈME SEMESTRE

## UE 1
## L4JEU1
## TRADUCTION 2
## RESPONSABLE : MME CARINE HERZIG

## CRÉDITS ECTS : 7
## COEF. : 7
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 48 H

**Présentation**
Les enseignements sont assurés exclusivement en séances de travaux dirigés permettant d'approfondir les acquis de la Licence 1 par la pratique régulière du thème et de la version classique et moderne. L'étudiant devra découvrir et consulter les dictionnaires espagnols unilingues de référence (voir ci-dessous).

**Enseignements hebdomadaires**
-Travaux dirigés
Matière 1 : Thème (2h)
Matière 2 : Version classique et moderne (2h)

**Bibliographie**
L'usage du dictionnaire unilingue sera privilégié.

**DICTIONNAIRE FRANÇAIS**
Le Petit Robert 1.

**DICTIONNAIRES ESPAGNOLS**
- Moliner, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, 1992 (éd. de poche) et en ligne : www.rae.es
- Casares, Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelone, Gustavo Gili.
- *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Salamanque, Santillana, 1996.

**DICTIONNAIRE BILINGUE**
*Grand dictionnaire Espagnol-français/Français-espagnol*, Larousse - Bordas, 1998.

**POUR LA VERSION CLASSIQUE**
*Diccionario de Autoridades*, Madrid, Gredos.
Covarrubias, *Tesoro de la lengua española*, Barcelone, Alta Filla, rééd. 1998.

**GRAMMAIRES**

Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, coll. Major.
Chevalier, Jean-Claude et al, *Grammaire Larousse du français contemporain*, Paris, Larousse
Gerboin, Pierre ; Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1994.
Bouzet, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin.

**AUTRES MANUELS**

Belot, Albert, *L'espagnol, mode d'emploi (Pratiques linguistiques et traduction)*, Paris, Ellipses, 1997.
Sesé, Bernard ; Zuili, Marc, *Vocabulaire de la langue espagnole classique (XVIe et XVIIe siècles)*, Paris, Nathan, rééd. 1997.
Agnès et Viñas, *Les mots espagnols*, Paris, Hachette.

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (2h ; thème - version)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (2h ; thème - version)

## UE 2
## L4JEU2
## LANGUE ET LINGUISTIQUE 4
## RESPONSABLE : MME SABINE TINCHANT

## CRÉDITS ECTS : 4
## COEF. : 4
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 48 H

**Présentation**
*Introduction à la langue et à la communication : l'analyse du discours oral.*
Le cours est une introduction à l'étude du langage, de la langue et du discours et propose une réflexion sur différentes théories linguistiques et sociolinguistiques afin que les étudiants puissent acquérir différents outils d'observation et d'analyse linguistique. La communication humaine et la communication en langue étrangère seront abordées comme un système de signes en nous appuyant sur différentes notions de linguistique générale, de sémiotique, d'énonciation, et de pragmatique et en mettant en relation la langue et la culture. En partant des fondements de la sociolinguistique, nous étudierons des cas de variations linguistiques et des discours en interaction, avec une approche spécifique du discours oral et de ses caractéristiques.

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Matière 1 : Introduction à la langue et à la communication : l'analyse du discours oral (2h)
-Travaux dirigés
Matière 2 : Initiation à la communication et aux interactions (2h)

**Bibliographie** : voir L3JEU2

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général :* Contrôle continu : examen écrit (2 notes)
*Régime « spécial » :* Contrôle terminal écrit (1h)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (1h)

## UE 3
## L4JEU3
## LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINE 4
## RESPONSABLES :
## M. ELVEZIO CANONICA DE ROCHEMONTEIX ET M. ANTOINE VENTURA

## CRÉDITS ECTS : 6
## COEF. : 6
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 60 H

**Présentation**

**Littérature espagnole** (M. Canonica) :
Introducción a la literatura del Siglo de Oro

**Littérature hispano-américaine** (M. Ventura) :
Cours d'histoire littéraire portant, pour l'essentiel sur les XIXe et XXe siècles. De la période de l'émancipation jusqu'à nos jours, il s'agira d'esquisser un panorama des moments les plus marquants de la culture littéraire et intellectuelle de Cuba, de la Colombie, de la République Dominicaine et du Venezuela, pour l'essentiel.
Objectifs :
-Acquérir les bases de la connaissance des grandes figures et des grandes œuvres des littératures latino-américaines en ce qui concerne les pays de la Caraïbe hispanophone ;
-Connaître les principaux mouvements littéraires et intellectuels qui scandent l'histoire culturelle de ces pays, les rapports avec les autres pays d'Amérique latine et avec les mouvements culturels européens et nord-américains

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
M. Elvezio Canonica : Littérature espagnole (1h) : « Introducción a la literatura del Siglo de Oro »
M. Antoine Ventura : Littérature hispano-américaine (1h) : « Littérature des pays caribéens »
-Travaux dirigés
Pratique de l'explication et du commentaire de texte :
1h30 littérature espagnole
1h30 littérature hispano-américaine

**Bibliographie**

**POUR LA LITTÉRATURE ESPAGNOLE**
Lectures obligatoires :
Une anthologie de textes sera distribuée pour les TD.

Ouvrages à consulter :

Historia de la literatura española. Siglo de Oro: prosa y poesia (vol. 2, de R. O, Jones) et Teatro (vol. 3 (Wilson - Moir), Barcelona, Ariel, 1985.

**POUR LA LITTÉRATURE HISPANO-AMÉRICAINE :**

Lectures obligatoires :
Arturo USLAR PIETRI, *Las lanzas coloradas*, Madrid, Cátedra, « Letras Hispánicas »
José TRIANA, *La noche de los asesinos*, Madrid, Cátedra, « Letras Hispánicas »
Anthologie des littératures de la Caraïbe hispanophone (constituée et fournie par l'enseignant)

Ouvrages à consulter :
ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, coll. « Les essentiels »
FELL, Claude, CYMERMAN, Claude, *Histoire de la littérature hispano-américaine*, des années 1940 à nos jours, Paris, Nathan
FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel
BENSSOUSSAN, M. et A., LE BIGOT, C., *Versification espagnole et petit traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes 2
MARCHESE, A., FORRADELLAS, J., *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona, Ariel
PREISS, Axel, AUBRIT, Jean-Pierre, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, coll. « Cursus »

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général et « spécial » :* Oral terminal (20 mn)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Oral terminal (20 mn)

## UE 4
## L4JEU4
## CIVILISATION ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINE 4
## RESPONSABLES : M. VINCENT PARELLO ET MME MÉLANIE MOREAU

## CRÉDITS ECTS : 6
## COEF. : 6
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 60 H

**Présentation**

*Civilisation espagnole* (M. Parello)

*L'Espagne des Habsbourg (1516-1700)*

Ce cours se propose d'initier les étudiants à l'histoire du Siècle d'Or espagnol, période qui couvre *grosso modo* les XVIe et XVIIe siècles, et dont Marcelin Desfourneaux dans *La vie quotidienne en Espagne au Siècle d'Or* (Paris, 1964) donne la définition suivante: «Consacrée par l'usage en Espagne même, l'expression le Siècle d'or (*el siglo de oro*) est susceptible d'une double interprétation. Ou bien elle recouvre toute la longue période – un siècle et demi– qui va de Charles Quint au traité des Pyrénées, et au cours de laquelle l'or, et surtout l'argent venus d'Amérique, permettent à l'Espagne de soutenir de grandes entreprises au dehors et d'étendre l'ombre de sa puissance sur l'Europe entière, alors même que, dès la fin du règne de Philippe II, se manifestent dans sa vie intérieure des symptômes non équivoques d'épuisement économique. Ou bien elle s'applique à l'époque qu'illustre le génie de Cervantes, Lope de Vega, de Velázquez et de Zurbarán, et pendant laquelle l'Espagne, politiquement affaiblie, s'impose à ses voisins par le rayonnement de sa culture qui, dans le domaine littéraire surtout, suscite au-delà de ses frontières et spécialement en France, des imitations où se nourrira notre Grand Siècle».

Le cours s'articulera principalement autour des questions suivantes:

–L'Espagne du premier Habsbourg: l'Espagne de Charles Quint.

–Splendeur de l'Espagne: le règne de Philippe II.

–Décadence et déclin de l'Espagne: les règnes des derniers Habsbourg (Philippe III, Philippe
IV, Charles II).

*Civilisation hispano-américaine* (Mme Moreau)

*L'Amérique latine et la Caraïbe hispanophone de Christophe Colomb à José Marti 2.*

Au second semestre, nous nous concentrerons sur une aire de grande importance, la Caraïbe hispanophone. Premières terres découvertes et explorées par Colomb, les îles telles que Cuba, Porto Rico, la Hispaniola (La République Dominicaine et Haïti), deviendront rapidement le centre des échanges commerciaux entre l'Amérique et la Vieux Continent. Par La Havane, premier port de la région, transiteront jusqu'à mille bateaux par an, faisant de l'espace caribéen un lieu d'intense activité humaine, économique, politique.

Nous étudierons la société coloniale sous le prisme de l'esclavage, en abordant le système de plantation et la vie des esclaves dans ces îles où l'on fit venir par la force des millions de personnes pour palier à l'absence de main d'œuvre, la population indigène ayant été exterminée dans sa quasi-totalité dans les premières décennies de la conquête.

Nous expliquerons pourquoi les destins de Cuba et de Porto Rico prirent des chemins différents du reste de l'Amérique latine. Quand le continent acquiert son indépendance entre 1810 et 1825, ces deux pays des Grandes Antilles restent espagnols et Cuba attise la convoitise des États-Unis car l'île devient premier producteur de sucre mondial. L'esclavage s'intensifie et ne sera aboli qu'en 1886. Les explications sont multiples et il s'agit à la fois de causes extérieures à ces sociétés et de faits spécifiques. La seconde moitié du XIXème siècle est marqué essentiellement par les deux guerres d'indépendance de Cuba, l'effondrement de l'Empire espagnol, l'intervention nord-américaine, et par la figure et l'œuvre de l'un des plus grands penseurs latino-américains : José Marti, que nous évoquerons à différentes reprises.
Le présent cours n'a pour objet que de proposer une vision panoramique de l'histoire de la période concernée. Il n'a d'autre prétention que de fournir aux étudiants quelques orientations en vue d'une analyse postérieure, dans le cadre des travaux dirigés, des phénomènes historiques et sociaux qui y sont abordés. Pour une connaissance plus complète et détaillée des événements et des réalités qui caractérisent la longue étendue chronologique retenue, nous invitons les étudiants à consulter les ouvrages figurant dans la bibliographie.

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
M. Vincent Parello : Civilisation espagnole (1h) : « L'Espagne des Habsbourg (1516-1700) »
Mme Mélanie Moreau : Civilisation hispano-américaine (1h) : « L'Amérique latine et la Caraïbe hispanophone de Christophe Colomb à José Marti 2 »
-Travaux dirigés
Pratique explication et commentaire de documents :
1h30 civilisation espagnole
1h30 civilisation hispano-américaine

**Bibliographie**

**POUR LA CIVILISATION ESPAGNOLE :**
–Bennassar, Bartolomé, *Un Siècle d'Or espagnol*, Paris, Robert Laffont, 1982.
–Bennassar, Bartolomé (dir.), *Histoire des Espagnols* (t.1), Paris, Fayard, 1985.
–Boeglin, Michel et Parello, Vincent, *Lexique de l'Espagne moderne*, Strasbourg, UOH, 2009. Ouvrage en ligne accessible à l'adresse suivante (http://meticebeta.univ-montp3.fr/lexique).
–Desfourneaux, Marcelin, *La vie quotidienne en Espagne au Siècle d'Or*, Paris, 1964.
–Dominguez Ortiz, Antonio, *El Antiguo Regimen: los Reyes Católicos y los Austrias,* Historia de España, t. III, Madrid, Alianza Editorial, 1973.
–Pérez, Joseph, *L'Espagne du XVIe siècle*, Paris, Armand Colin, 1972.
–Pérez, Joseph, *Isabelle et Ferdinand. Rois Catholiques d'Espagne*, Paris, Fayard, 1988.
–Pérez, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996.
–Pérez, Joseph, *L'Espagne de Philippe II*, Paris, Fayard, 1999.
–Tuñón de Lara, Manuel (dir.), *La frustración de un imperio (1476-1714)*, Barcelone, Ed. Labor, T. V, 1989

La bibliographie sera complétée en cours.

**POUR LA CIVILISATION HISPANO-AMÉRICAINE :**

Des civilisations précolombiennes aux conquêtes :

Bernand, Carmen, et Gruzinski, Serge, *Histoire du Nouveau Monde*, 2 vol., Paris, Fayard, 1991 et 1993.
Bernand, Carmen, *Descubrimiento, conquista y colonización de América a quinientos años*, Mexico, FCE, 1994.
Bethell, Leslie (dir.), *Historia de América Latina*, Barcelona, Crítica. t. I-II-III-IV.
Calvo, Thomas, *L'Amérique ibérique de 1570 à 1910*, Paris, Nathan, 1994.
Duviols, Jean-Paul, *Dictionnaire culturel Amérique Latine*, Paris, Ellipses, 2000.
Garavaglia, Juan Carlos, y Marchena, Juan, *América Latina de los orígenes a la independencia*, Barcelona, Crítica, 2005. (Serie Mayor) 2 vols. I. América precolombina y la consolidación del espacio colonial. II. La sociedad colonial ibérica en el siglo XVIII.
Gomez, Thomas, *L'invention de l'Amérique : mythes et réalités de la conquête*, Paris, Flammarion, 1996. (réimp. 2003)
Gomez, Thomas, *Droit de conquête et droit des Indiens*, Paris, Armand Colin, 1996.
Góngora, Mario, *Estudios sobre la historia colonial de Hispanoamérica*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 1998.
Lavallé, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, 1993.
Lucena Salmoral, Manuel, *L'Amérique en 1492 : portrait d'un continent*, Paris, Labrousse, 1991.
Lucena Salmoral, Manuel, *La América Precolombina*, Madrid, Anaya,1989.
Mahn-Lot, Marianne, *La découverte de l'Amérique*, Paris, Champs-Flammarion, 1970.
Navarro García, Luis, *Historia de las Américas*, Madrid, Alhambra Longman ; Sevilla, Universidad de Sevilla, 1991. 4 vol.
Silva Gadames, Osvaldo, *Civilizaciones prehispánicas de América*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 1992.
Tuñón de Lara, Manuel (dir.), *Historia de España*, Barcelone, Labor, 1983. t. 6 : América Hispánica (1492-1898) ; t. 13 : Textos y documentos de la América Hispánica (1492-1898).

Bibliographie complémentaire (ouvrages principalement en français)

Mesoamérique :

Leon-Portilla, Miguel, ed, *Visión de los vencidos*, Madrid, Dastin, Crónicas de América, 1998
Sahagun, Bernardino de, *Historia de las cosas de la Nueva España*, Vol.I et II, Madrid, Dastin, Crónicas de América.

Etudes sur les civilisations précolombiennes :

Duverger, Christian, *La Mésoamérique*, Flammarion, 2000.
Magni Caterina, *Les olmèques des origines au mythe*, Paris, Seuil, 2003.

Sur les Mayas :

Baudez, Claude-François, *Les cités perdues des Mayas*, Paris, Gallimard Découvertes, 1987.
Gendrop, Paul, *Les Mayas*, Paris, PUF, que sais-je, 1992
Longhena, María, *L'écriture maya*, Paris, Flammarion.

Sur les Aztèques :

Soustelle, Jacques, *Les Aztèques à la veille de la conquête espagnole*, Paris, Hachette Littérature, 2002.
Soustelle, Jacques, *Les Aztèques*, Paris, PUF, Que sais-je, 2000.
Taube Karl, *Mythes aztèques et mayas*, Paris, Seuil, Points, 1995.

Sur les Incas :
Bernand, Carmen, *Les Incas peuples du soleil*, Paris, Gallimard Découvertes, 1997.
Favre ,Henri, *Les Incas*, PUF, Que sais-je, 2003.
Lavallée, Danièle, *Les Andes, de la préhistoire aux Incas*, Paris, Gallimard, 1995.

La Caraïbe hispanophone :
Barcia, Maria del Carmen, *Los Ilustres apellidos : Negros en la Habana colonial*, Editorial de Ciencias Sociales, La Habana, 2009
Bizacarrondo Marta, *Cuba/España : el dilema autonomista, 1878-1898*, Editorial Colibri, Madrid, 2000
Gomez de Avellaneda, Gertrudis, *Sab*, Editorial Arte y literatura, La Habana, 1976
Guicharnaud-Tollis, Michèle, *L'émergence du Noir dans le roman cubain du XIX ème siècle*, l'Harmattan, 1986
Lamore, Jean, *José Marti, la liberté de Cuba et de l'Amérique latine*, Éditions Ellipses, Paris, 2007
Lamore Jean, *José Marti et l'Amérique*, Tomes 1 et 2, l'Harmattan, Paris, 1987
Marte Roberto, *Cuba y la República Dominicana, transición económica en el Caribe del siglo XIX,* Editorial CENAPEC, Santo Domingo, 1988
Meillassoux, Claude, *Anthropologie de l'esclavage, le ventre de fer et d'argent*, PUF, Paris, 1986.
Moreno Fraginals, Manuel, *Cuba/España, España/Cuba, Historia común*, CRITICA, Barcelona, 1996
Torres-Cuevas, Eduardo, Reyes, Eusebio, *Esclavitud y sociedad*, Editorial de Ciencias Sociales, La Habana, 1986
Villaverde Cirilo, *Cecilia Valdès ou la colline de l'ange*, édition française de Jean Lamore, Editions La Découverte, Paris, 1984.

**ÉVALUATION**

1ère session :
Régime général : Contrôle continu : examen écrit (2 notes)
Régime « spécial » : Contrôle terminal écrit (2h)

2ème session :
Régime général et « spécial » : Contrôle terminal écrit (2h)

## UE 5
## L4JEU5
## ARTS D'ESPAGNE D'AMÉRIQUE ET DE LA CARAÏBE 4
## RESPONSABLES : M. JEAN MARC BUIGUES

## CRÉDITS ECTS : 4
## COEF. : 4
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 36 H

**Présentation**
"Les genres dans la peinture espagnole et ibéro-américaine : apparition, apogée et déconstruction."

**Enseignements hebdomadaires**

-Cours magistraux
M. Jean Marc Buiguès (1h30) :
-Travaux dirigés
Pratique analyse de documents (1h30)

**Bibliographie**
La bibliographie sera donnée à la rentrée.

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général :* Contrôle continu : examen écrit (2 notes)
Régime « spécial » : Oral (20 mn)

2ème session :
Régime général et « spécial » : Oral (20 mn)

## UE 6
## L4JEU6
## PROJET PROFESSIONNEL DE L'ÉTUDIANT 2
## RESPONSABLE : MME LISE SEGAS

## CRÉDITS ECTS : 3
## COEF. : 3
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 12 H

**Présentation**
Le cours a pour objectif de conduire les étudiants à réfléchir sur leur avenir professionnel en les amenant à s'interroger sur leur représentation des métiers qui s'ouvrent à eux.

**Enseignements semestriels**
-Cours magistraux
Mme Santa-Cruz (2h en début de semestre) : Présentation de l'UE et choix d'un thème professionnel
-Travaux dirigés
13h organisées autour de la recherche documentaire, des interviews de professionnels, de la rédaction d'un rapport d'expérience, d'un exposé de groupe.

**Bibliographie**
Les étudiants devront se rendre à la bibliothèque du POSIP.

**ÉVALUATION**

1ère session :
Régime général : Contrôle continu : 2 notes
Régime « spécial » : Oral terminal (15 mn)

2ème session :
Régime général et « spécial » : Oral terminal (15 mn)

# LICENCE LLCE ESPAGNOL – 3ÈME ANNÉE

# RESPONSABLE PÉDAGOGIQUE : MME NURIA RODRÍGUEZ LÁZARO

5E SEMESTRE

**UE 1**
**L5JEU1**
**TRADUCTION 3**
**RESPONSABLE : M. VINCENT FOUCAUD**

**CRÉDITS ECTS : 6**
**COEF. : 6**
**NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 48 H**

**Présentation**
Perfectionnement de la compréhension et de l'expression en langue espagnole. Pratique de la traduction.

**Enseignements hebdomadaires**
-Travaux dirigés
Matière 1 : Thème (2h)
Matière 2 : Version classique et moderne (2h)

**Bibliographie**
GREVISSE, M., *Précis de grammaire française*, Louvain-la-Neuve : Duculot, 1995.
BEDEL, J.-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris : PUF, 1997.
GERBOIN, P., LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris : Hachette, 1992.

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général :*
Thème : examen terminal (2h)
Version classique et moderne : 2 devoirs en contrôle continu
*Régime « spécial » :*
Matière 1 - Thème : contrôle terminal écrit (2h)
Matière 2 –Version : contrôle terminal écrit (2h)

2ème session :

Régime général et « spécial » :
Contrôle terminal écrit (thème et/ou version, 2h)

## UE 2
## L5JEU2
## LANGUE ET LINGUISTIQUE 5
## RESPONSABLE : M. RAPHAËL ESTÈVE

## CRÉDITS ECTS : 4
## COEF. : 4
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 24 H

**Présentation**
Présentation des notions fondamentales en linguistique générale et en linguistique hispanique.

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Matière 1 : Linguistique textuelle (1h)
-Travaux dirigés
Matière 2 : Pratique commentaire linguistique (1h)

**Bibliographie**
ADAM, J-M., *La linguistique textuelle : Introduction à l'analyse textuelle des discours*, Paris, Armand Colin, 2005, (Broché)
MAINGUENEAU, D., *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Dunod, Paris, 1993.

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général :* Contrôle continu : 2 notes
*Régime « spécial » :* Contrôle terminal écrit (1h)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (1h)

## UE 3
## L5JEU3
## LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINE 5
## RESPONSABLE : M. ELVEZIO CANONICA ET MME ISABELLE TAUZIN

## CRÉDITS ECTS : 6
## COEF. : 6
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 60 H

**Présentation**
**Literatura española clásica medieval y del Siglo de Oro** (M. Parello et M. Canonica) **:**
« La poesía y la figura de Fray Luis de León en su contexto histórico y religioso »

**Littérature hispano-américaine XVIe-XIXe siècle (Mme Tauzin) :**
Literaturas de la América colonial
Reflexionar sobre conceptos y herramientas
Las literaturas indígenas y la Conquista : los mitos y su transcripción
La conquista y sus huellas : de la barbarie a la epopeya
Esbozos de novela
La poesía : quinta esencia del barroco
Letras hispanoamericanas del siglo XIX
La literatura de la independencia y costumbrismo
El romanticismo
Realismo, indigenismo y naturalismo
El modernismo

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Littérature espagnole (1h), M. Vincent Parello (semaines 1-6), M. Elvezio Canonica (semaines 7-12) : « La poesía y la figura de Fray Luis de León en su contexto histórico y religioso »
Littérature hispano-américaine (1h), Mme Isabelle Tauzin : *supra*

-Travaux dirigés
Pratique de l'explication et du commentaire de textes :
1h30 littérature espagnole
1h30 littérature hispano-américaine

**Bibliographie**

**POUR LA LITTÉRATURE ESPAGNOLE :**
Lecture obligatoire : Fray Luis de León, Poesía, Juan Francisco Alcina (éd.) Madrid, Cátedra, Letras Hispánicas, n. 184, 2000.
La bibliographie sera fournie en cours.

**POUR LA LITTÉRATURE HISPANO-AMÉRICAINE :**

Lecture obligatoire :
Regazzoni, Susana, *Antología de escritoras hispanoamericanas del siglo XIX*, Madrid, Catedra.

L'étudiant s'inscrira sur le bureau virtuel dans le groupe L5JEU3 pour accéder aux textes et documents mis en ligne.

Aron, Saint-Jacques et Viala, *Dictionnaire du littéraire*, Paris, PUF, 2002
Anthologie du cours
Oviedo, José Miguel : *Historia de la literatura hispanoamericana* , t. 1 y 2, Madrid, Alianza, 1995
Iñigo Madrigal, Luis : *Historia de la literatura hispanoamericana*, t. 1 y 2, Madrid, Cátedra, 1982
Sainz de Medrano Arce, Luis, *Antología de la literatura hispanoamericana*, t. 1, Madrid, Verbum, 2001.

**ÉVALUATION**

1ère session :

*Régime général et « spécial » :*
Oral terminal sur la littérature espagnole ou hispano-américaine : 20 mn

2ème session :

*Régime général et « spécial » :*
Oral terminal sur la littérature espagnole ou hispano-américaine : 20 mn

## UE 4
## L5JEU4
## CIVILISATION ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINE 5
## RESPONSABLES : M. FRÉDÉRIC PROT ET M. JEAN-MARC BUIGUÈS

## CRÉDITS ECTS : 6
## COEF. : 6
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 60 H

**Présentation**

**Civilisation espagnole** (M. Prot) :
*El Republicanismo en España : cultura, revolución y régimen constitucional (1820-1931)*

**Civilisation des pays d'Amérique latine** (M. Buiguès) :
*Société et mentalités à Cuba (1762-1866)*

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
M. Frédéric Prot : Civilisation espagnole (1h) : « El Republicanismo en España : cultura, revolución y régimen constitucional (1820-1931) »
M. Jean-Marc Buiguès : Civilisation hispano-américaine (1h) : « Société et mentalités à Cuba (1762-1866) »

-Travaux dirigés
Pratique explication et commentaire de documents :
1h30 civilisation espagnole
1h30 civilisation hispano-américaine

**Bibliographie**

**POUR LA CIVILISATION ESPAGNOLE :**
-Ouvrages généraux d'histoire contemporaine :
CARR, Raymond. España 1808-1975. Barcelona : Ariel, 1969.
FERNÁNDEZ SEBASTIÁN, Javier ; FUENTES, Juan Francisco. *Diccionario político y social del siglo XIX español*. Madrid : Alianza Editorial, 2002.
TÉMIME, Émile ; BRODER, Albert ; CHASTAGNARET, Gérard. *Histoire de l'Espagne contemporaine de 1808 à nos jours*. Paris : Aubier, 1979.
-Ouvrages sur le socialisme utopique en Espagne :
ELORZA, Antonio. *El fourierismo en España*. Madrid : Ediciones de la revista de Trabajo, 1975.
FERNÁNDEZ URBINA, José Miguel, *Sixto Cámara, un utopista revolucionario*. Bilbao : Servicio Editorial Universidad del País Vasco. 1984.
MALUQUER DE MOTES BERNET, Jordi. *El socialismo en España 1833-1868*. Barcelona : Crítica, 1977.

-Ouvrages sur le mouvement ouvrier et sur le mouvement anarchiste en Espagne :

ÁLVAREZ JUNCO, José, *La ideología política del anarquismo español (1868-1910)*. Madrid : Seglo Veintiuno de Espana Editores, 1991 (1976).
GARRIDO, Fernando. *Historia de las clases trabajadoras*. Madrid : Imprenta de T. Núñez Amor, 1870.
Historia contemporánea. Universidad del País Vasco, n° 29, 2004. « La "cuestión social" en la España liberal ».
LORENZO, Anselmo, *El proletariado militante. Memorias de un internacional*. Madrid : Alianza Editorial, 1974 (1901).
PANIAGUA, Javier, *Libertarios y sindicalistas*. Madrid : Biblioteca Básica de Historia Anaya, 1992.
TERMES, Josep, *Anarquismo y sindicalismo en España. La primera Internacional en España (1864-1881)*. Barcelona : Crítica, 1977.
TUÑÓN DE LARA, Manuel, *El movimiento obrero en la historia de España*. Madrid : Taurus, 1972.
VERGÉS MUNDÓ, Oriol, *La I Internacional en las Cortes de 1871*. Barcelona : Publicaciones de la Cátedra General de Historia de España, 1964.

**POUR LA CIVILISATION HISPANO-AMÉRICAINE :**

La bibliographie sera donnée à la rentrée.

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général :* Contrôle continu : examen écrit (2 notes)
*Régime « spécial » :* Contrôle terminal écrit (3h)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (2h)

## UE 5
## L5JEU5
## ARTS D'ESPAGNE, D'AMÉRIQUE LATINE ET DE LA CARAÏBE 5
## RESPONSABLE : MME NURIA RODRÍGUEZ LÁZARO

## CRÉDITS ECTS : 3
## COEF. : 3
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES : 36 H

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Mme Rodríguez Lázaro (1h30) : « Del Renacimiento al Barroco : influencias flamencas e italianas en la pintura española de los siglos XVI y XVII »
-Travaux dirigés
Pratique analyse de documents (1h30)

**Bibliographie**
Des indications bibliographiques seront données en début de semestre.

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (2h)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (2h)

**UE 6**
**L5JEU62**
**L5JEU63**
**L5JEU64**

**PARCOURS 1**

**CRÉDITS ECTS : 5**
**COEF. : 5**
**NOMBRE D'HEURES SEMESTRIEL : 96 H**

L'ÉTUDIANT DEVRA CHOISIR UN PARCOURS.

## # L5JEU62
## INITIATION RECHERCHE (LITTÉRATURE ET CIVILISATION)
## RESPONSABLE : MME ISABELLE TAUZIN ET MME ELVIRE GOMEZ VIDAL

**Présentation**
Géopolitique des pays andins
Littérature espagnole contemporaine

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Mme Tauzin (1h) : « Histoire du Pérou de l'indépendance à nos jours »
Mme Gomez Vidal (1h) : « *Pourquoi la fiction ?* : pactes de lecture/fiction/vérité/mensonge dans *El embrujo de Shanghai* de Juan Marsé (1993) »
-Travaux dirigés
Pratique analyse de documents :
Civilisation (1h)
Littérature (1h)

**Bibliographie**

**POUR LA LITTÉRATURE :**

Lectures obligatoires :
*Juan Marsé, El embrujo de Shanghai, Edition Celesa, 2003 (1993).*

Des précisions bibliographiques seront apportées en début de cours.

**POUR LA CIVILISATION :**

Des précisions bibliographiques seront apportées en début de cours.

**ÉVALUATION**

1ère session :
Régime général : Contrôle continu : 2 notes ; littérature et civilisation
Régime « spécial » : Oral terminal (littérature ou civilisation)

2ème session :
Régime général et « spécial » : Oral terminal (littérature ou civilisation)

## # L5JEU63
## PRÉ-PROFESSIONNEL (ENSEIGNEMENT)
## RESPONSABLE : MME NURIA RODRÍGUEZ LÁZARO ET M. FRÉDÉRIC BRAVO

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Mme Nuria Rodríguez Lázaro : Arts visuels (1h) : « Méthodes d'analyse picturale : de l'iconographie à l'iconologie »
M. Frédéric Bravo : Linguistique (1h) : Phonétique historique et phonologie diachronique
-Travaux dirigés
Pratique analyse de documents (1h)
Linguistique (1h)

**Bibliographie**

**POUR LES ARTS VISUELS :**
Des indications bibliographiques seront données en début de semestre.

**POUR LA LINGUISTIQUE :**
Alarcos Llorach, E., *Fonología española*, Madrid, Gredos, 1974,
Darbord, B., Pottier,B., *La langue espagnole, éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, réédition corrigée et augmentée, 1995.
Menendez Pidal, R., *Manual de gramática histórica*, Madrid, Espasa-Calpe, 1941

**ÉVALUATION**

1ère session :

*Régime général :* Contrôle continu (2 notes, linguistique et arts visuels)
*Régime « spécial » :* Oral terminal (linguistique ou arts visuels)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Oral terminal (linguistique ou arts visuels)

**# L5JEU64**
**FLE 1**
**RESPONSABLE : MME SANDRINE AGUERRE**

6ÈME SEMESTRE

**UE 1**
**L6JEU1**
**TRADUCTION 4**
**RESPONSABLE : M. VINCENT FOUCAUD**

**CRÉDITS ECTS : 6**
**COEF. : 6**
**NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 48 H**

**Présentation**
Perfectionnement de la compréhension et de l'expression en langue espagnole. Pratique de la traduction.

**Enseignements hebdomadaires**
-Travaux dirigés
Matière 1 : Thème (2h)
Matière 2 : Version classique et moderne (2h)

**Bibliographie**
GREVISSE, M., Précis de grammaire française, Louvain-la-Neuve : Duculot, 1995.
BEDEL, J.-M., Grammaire de l'espagnol moderne, Paris : PUF, 1997.
GERBOIN, P., LEROY, C., Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, Paris : Hachette, 1992.

**ÉVALUATION**

1ère session :

*Régime général :*
Thème : examen terminal (2h)
Version classique et moderne : 2 devoirs en contrôle continu

*Régime « spécial » :*
Matière 1 - Thème : contrôle terminal écrit (2h)
Matière 2 –Version : contrôle terminal écrit (2h)

2ème session :

Régime général et « spécial » : Contrôle terminal écrit (version et/ou thème, 2h)

## UE 2
## L6JEU2
## LANGUE ET LINGUISTIQUE 6
## RESPONSABLE : M. RAPHAËL ESTÈVE

## CRÉDITS ECTS : 3
## COEF. : 3
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 24 H

**Présentation**
Présentation des notions fondamentales en linguistique énonciative appliquée à l'espagnol contemporain.

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Matière 1 : linguistique textuelle (1h)
-Travaux dirigés
Matière 2 : Pratique commentaire linguistique (1h)

**Bibliographie**
MAINGUENEAU, D., *Pragmatique pour le discours littéraire*, Paris, Bordas, 1990.

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général :* Contrôle continu : examen écrit (2 notes)
*Régime « spécial » :* Contrôle terminal écrit (1h)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (1h)

## UE 3
## L6JEU3
## LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINE 6
## RESPONSABLE : MME ELVIRE GOMEZ VIDAL

## CRÉDITS ECTS : 5
## COEF. : 5
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 60 H

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
**Littérature espagnole contemporaine** (Mme Gomez Vidal)
« L'Histoire dans la Fiction à travers l'étude de Soldados de Salamina de Javier Cercas (2001) »
**Littérature hispano-américaine** (Mme Gomez Vidal)
« Référence et auto-référence dans les œuvres romanesques : les représentations du réel et leurs distorsions/metatextualité avec *Cien años de Soledad* de Gabriel García Márquez (1967) »

-Travaux dirigés
Pratique du commentaire dirigé et initiation à la dissertation littéraire :
1h30 littérature espagnole
1h30 littérature hispano-américaine

**Bibliographie**

**LECTURES OBLIGATOIRES :**

**Littérature espagnole :**
Javier Cercas, *Los Soldados de Salamina*, Edition Tusquets, 2007 (2001)
**Littérature hispano-américaine :**
Gabriel García Márquez, *Cien años de Soledad*, Art Edition, 2007 (1967)

Des indications bibliographiques seront fournies en début de cours. L'important est d'avoir fait une première lecture des œuvres avant le début des cours.

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général et « spécial »:*
Contrôle terminal écrit (3h ; commentaire dirigé ou dissertation)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :*
Contrôle terminal écrit (2h ; commentaire dirigé ou dissertation)

## UE 4
## L6JEU4
## CIVILISATION ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINE 6
## RESPONSABLES : MME ARANZAZU SARRIA BUIL, M. JESUS ALONSO ET MME VERUSHKA ALVIZURI

## CRÉDITS ECTS : 5
## COEF. : 5
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 60 H

**Présentation**

**Civilisation espagnole (Mme Sarria Buil, M. Jesus Alonso) :**
Le cours évoquera le processus politique de transition à la démocratie en Espagne, de la fin du franquisme à l'arrivée des socialistes au pouvoir en 1982. Nous nous attarderons sur les événements et les personnages qui ont marqué le passage d'un régime dictatorial de presque quarante ans à une démocratie moderne. L'objectif du cours est d'analyser les clés des profondes transformations politiques, sociales et culturelles subies après la mort de Franco pour mieux comprendre les réalités de l'Espagne actuelle. Trente ans après ce processus c'est aussi le moment de dresser un bilan de la démocratie espagnole et de revenir sur les retombées actuelles de ce consensus politique.

**Civilisation hispano-américaine (Mme Alvizuri) :**
*Constructions identitaires et politiques multiculturelles en Amérique latine au XX siècle*
Actuellement on reconnait l'existence de quelques 522 groupes ethniques en Amérique latine. Si nous acceptons que les ethnicités sont des constructions sociales et historiques, il est normal de se demander comment est on arrivé à produire ces chiffres qui inspirent aujourd'hui des politiques multiculturelles ?
Ce cours cherche à conduire une réflexion autour des constructions identitaires et notamment sur la fabrique moderne de l'indianité en Amérique latine du point de vue des sciences sociales. La première partie du cours sera consacré aux théories de l'ethnicité qui ne sont pas forcement familières aux étudiants d'espagnol. La deuxième portera sur deux modèles de gestion de la diversité dans le continent : l'indigénisme d'Etat et le multiculturalisme. Enfin, une dernière partie du cours présentera un tour d'horizon sur le fonctionnement pratique du multiculturalisme dans le continent.

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Civilisation espagnole (1h) : Mme Sarría Buil (semaines 1-6), M. Alonso (semaines 7-12) : « Histoire de la transition démocratique en Espagne »
Civilisation hispano-américaine (1h) : Mme Alvizuri, « Constructions identitaires et politiques multiculturelles en Amérique latine au XX siècle »

-Travaux dirigés
Pratique analyse de documents :
1h30 civilisation espagnole

1h30 civilisation hispano-américaine

**Bibliographie**

**POUR LA CIVILISATION ESPAGNOLE :**

Barrera, Carlos, *Historia del proceso democrático en España. Tardofranquismo, transición y democracia*, Madrid, Editorial Fragua, 2002
Morán, Gregorio, *El precio de la transición*, Barcelona, Planeta, 1991
Molinero, Carme (ed.), *La Transición, treinta años después. De la dictadura a la instauración y consolidación de la democracia*, Barcelona, Península, 2006
Morodo, Raúl, *La transición política*, Madrid, Tecnos, 1984
Powell, Charles, *España en democracia, 1975-2000*, Barcelona, Plaza y Janés, 2001
Quirosa-Cheyrouze y Muñoz (coord.), *Historia de la Transición en España. Los inicios del proceso democratizador*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2007
Redero San Román, Manuel (ed.) *La transición a la democracia en España*, Ayer, Nº 15, 1994
Soto, Álvaro, *La transición a la democracia. España 1975-1982*, Madrid, Alianza Editorial, 1998
Tusell, Javier, *La transición a la democracia (España, 1975-1982)*, Madrid, Espasa, 2007
Tusell, Javier; Soto, Álvaro (eds.), *Historia de la transición 1975-1986*, Madrid, Alianza Editorial, 1996

**POUR LA CIVILISATION HISPANO-AMÉRICAINE :**

**Lectures obligatoires**

MARTINELLO, Marco, *L'ethnicité dans les sciences sociales contemporaines*, PUF, Paris, 1995, pp.28-77.
GALINIER, Jacques, MOLINIÉ Antoinette, "Las figuras nacionales del indio", Ateliers de Caravelle, 1988, n°11, Toulouse, p. 12-13.
GIRAUDO, Laura & SÁNCHEZ, Juan-Martin (eds.). *La ambivalente historia del indigenismo: campo interamericano y trayectorias nacionales*, 1940-1970. Lima: Instituto de Estudios Peruanos. 2011, pp. 9-19. (il sera disponible sur le BV)
Gross Christian, *Le multiculturalisme au concret, Un modèle latino-américain ?*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2012, 461 p. 13-41.

D'autres lectures seront proposées aux étudiants en cours.

**ÉVALUATION**

1ère session :

*Régime général :* Contrôle continu : 2 notes
*Régime « spécial » :* Contrôle terminal écrit (3h)

2ème session :

*Régime général et « spécial » :* Contrôle terminal écrit (2h)

## UE 5
## L6JEU5
## ARTS D'ESPAGNE, D'AMÉRIQUE LATINE ET DE LA CARAÏBE 6
## RESPONSABLE : ME LAURENCE MULLALY

## CRÉDITS ECTS : 3
## COEF. : 3
## NOMBRE D'HEURES SEMESTRIELLES: 36 H

**Présentation**
« *Les écritures de la mémoire dans le documentaire chilien* »

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Me Laurence Mullaly (1h30) : « Les écritures de la mémoire dans le documentaire chilien »
Le documentaire historique chilien interroge notre façon de percevoir la réalité de la dictature. Faire mémoire (Ricoeur) c'est re-présenter et dire une vérité. Quelle(s) mémoire(s) se donne(nt) à voir dans les documentaires qui évoquent l'expérience de l'Unité Populaire et de la dictature de Pinochet depuis le présent ?
-Travaux dirigés Me Laurence Mullaly (1h30) : En s'appuyant sur la connaissance du contexte socio-politique chilien depuis 1970, des analyses de séquences permettront de mettre en lumière la façon dont le documentaire re-présente un passé disparu mais bien présent. Quels dispositifs filmiques sont mis en œuvre par Patricio Guzmán, Carmen Castillo et Marcela Said dans chacun de leurs films afin de témoigner ? Quels procédés techniques sont mobilisés ?

**Filmographie obligatoire**
Il est recommandé de visionner au moins une fois et dans leur intégralité les films du corpus avant la rentrée.
*La batalla de Chile*, Patricio Guzmán
*La memoria obstinada*, Patricio Guzmán
*Nostalgia de la luz*, Patricio Guzmán
*La Flaca Alejandra,* Carmen Castillo
*Calle Santa Fe*, Carmen Castillo,
*I love Pinochet*, Marcela Said
*El mocito*, Marcela Said
La plupart des films sont disponibles sur internet et/ou à la BU. Des séances seront organisées en partenariat avec La Peña.

**Bibliographie indicative**
Jorge Ruffinelli, *El cine de Patricio Guzmán, En busca de las imágenes verdaderas*, Uqbar editores, 2008
Cavallo, Douzet, Rodríguez,*Huérfanos y perdidos, relectura del cine chileno de la transición 1990- 1999*, Uqbar, Chile,
Mónica Villarroel (coordinadora), *Enfoques al cine chileno en dos siglos*, 2012

Jean Breschand, traducido por Carles Roche, *El documental, la otra cara del cine*, Paidós, 2004 (2011)
Bill, Nichols, *La representación de la realidad. Cuestiones y conceptos sobre el documental*, Buenos Aires, Paidós, 1997

**ÉVALUATION**

1ère session :
*Régime général :* Contrôle continu (2 notes). L'évaluation se compose de plusieurs activités réalisées de façon collaborative et individuelle. Chaque note représente un % d'une note globale. L'évaluation sera expliquée en détail lors du premier CM
*Régime « spécial » :* Contrôle terminal écrit (1h)

2ème session :

*Régime général et « spécial » :* Oral (20 mn)

**UE 6**
**L6JEU62**
**L6JEU63**
**L6JEU64**

**PARCOURS 2**

**CRÉDITS ECTS : 5**
**COEF. : 5**
**NOMBRE D'HEURES SEMESTRIEL : 96 H**

L'ÉTUDIANT DEVRA CHOISIR UN PARCOURS (LE MÊME QU'AU SEMESTRE 5)

**# L6JEU62**
**INITIATION RECHERCHE**
**RESPONSABLES : M. VINCENT PARELLO ET M. ELVEZIO CANONICA**

**Présentation**. Cette UE se compose de deux questions.
***La recherche en études hispaniques: les travaux sur le Siècle d'Or* (M. Parello)**
L'objectif du cours de M. Parello est de sensibiliser les étudiants aux travaux de recherche sur l'Espagne du Siècle d'Or, à travers les thèses d'Augustin Redondo sur fray Antonio de Guevara (1580-1545), de Joseph Pérez sur les comunidades de Castille (1520-1521) et de Claude Chauchadis sur la conception de l'honneur sous le règne de Philippe II (deuxième moitié du XVIe siècle), en suivant pas à pas les différentes étapes qui jalonnent le parcours du chercheur. Seront abordés les points suivants: 1) objet d'étude; 2) problématique; 3) approche méthodologique; 4) sources; 5) plan détaillé; 6) originalité du contenu.
***El teatro del Siglo de Oro: intertextualidad, practicas escénicas y edición crítica* (E. Canonica)**
Objetivo de este curso es el de dar a conocer una faceta de la investigación sobre el teatro español de Siglo de Oro. Se presentarán los principales problemas ecdóticos que supone la fijación de un texto dramático de esta época, lo cual supone conocer las prácticas escénicas, la transmisión textual y la intertextualidad (fuentes literarias, históricas, etc.). Se tratarán casos concretos, como la tragicomedia de Lope de Vega Castelvines y Monteses, que trata el mismo argumento de la famosa tragedia Romeo y Julieta de Shakespeare, ambas obras derivadas de una novella de Matteo Maria Bandello.
Enseignements hebdomadaires

-Cours magistraux
M. Vincent Parello : « La recherche en études hispaniques: les travaux sur le Siècle d'Or » (1h).

M. Elvezio Canonica « El teatro del Siglo de Oro: intertextualidad, prácticas escénicas y edición crítica » (1h).
-Travaux dirigés
Analyse de documents et initiation à la recherche (1h)

Bibliographie
M. Parello :
–Augustin Redondo, *Antonio de Guevara (1480-1545) et l'Espagne de son temps. De la carrière officielle aux oeuvres politico-morales*, Genève, Droz, 1976.
–Joseph Perez, *La révolution des "Comunidades" de Castille (1520-1521)*, Bordeaux, Institut d'études ibériques et ibéro-américaines, 1970.
–Claude Chauchadis, *Honneur, morale et société dans l'Espagne de Philippe II*, Paris, CNRS, 1984.

M. Canonica
Ignacio ARELLANO, *Historia del teatro español del siglo XVII*, Madrid, Cátedra, 2002².
Lope de Vega, *Comedias*, ed. PROLOPE, Barcelona, 1997-.
ARRONIZ O., *La influencia italiana en el nacimiento de la comedia española,* Madrid, Gredos, 1969.
Ines RAVASINI, « Pervivencia lírica, intertextualidad, y función dramática en el teatro del Siglo de Oro", AISO, Actas IV (1996), pp. 1295-1304.
http://cvc.cervantes.es/literatura/aiso/pdf/04/aiso_4_2_047.pdf
Maria Grazia PROFETI, "I*ntertextualidad,* paratextualidad, collage, interdiscursividad en el texto literario para el *teatro* del *siglo de oro",* Actas del Congreso Internacional sobre Semiótica e Hispanismo", ed. Miguel Angel Garrido, Madrid, 1984, Vol.1, p. 673-683.

**ÉVALUATION**

1ère session :

*Régime général :* Contrôle continu (2 notes, une par question)
*Régime « spécial » :* Oral terminal (20 mn, l'une des deux questions traitée)

2ème session :

*Régime général et « spécial » :* Oral terminal (20 mn, l'une des deux questions traitée)

## # L6JEU63
## PRÉ-PROFESSIONNEL (ENSEIGNEMENT)
## RESPONSABLES : MME ISABELLE TAUZIN ET M. FRÉDÉRIC BRAVO

**Enseignements hebdomadaires**
-Cours magistraux
Mme Isabelle Tauzin : Arts visuels (1h) : « De la peinture indigéniste à l'art populaire : José Sabogal et ses disciples, 1920-1950 »
M. Frédéric Bravo : « Introducción a la métrica española » (1h)
-Travaux dirigés
Pratique analyse de documents (1h)
Métrique (1h)

**Bibliographie**

**POUR LES ARTS VISUELS :**
Des indications bibliographiques seront données en début de semestre.

**POUR LA MÉTRIQUE :**
Antonio Quilis, *Métrica española*. Edición corregida y aumentada, Barcelone, Ariel.

**ÉVALUATION**

1ère session :

*Régime général :* Contrôle continu (2 notes, arts visuels et linguistique)
*Régime « spécial » :* Oral terminal (20 mn, arts visuels ou linguistique)

2ème session :
*Régime général et « spécial » :* Oral terminal (20 mn, arts visuels ou linguistique)

## # L6JEU64
## FLE 2
## RESPONSABLE : MME SANDRINE AGUERRE

**UE 7**
**L6JEU7**
**PROJET PROFESSIONNEL DE L'ÉTUDIANT 3**
**RESPONSABLE : MME LISE SEGAS**

**CRÉDITS ECTS : 3**
**COEF. : 3**
**NOMBRE D'HEURES SEMESTRIEL : 18 H**

**Présentation**
Construction d'un portefeuille d'expériences et de compétences par l'étudiant : travail sur les compétences visées et sur l'expérience acquise ainsi que sur sa valorisation.

**Enseignements hebdomadaires**
-Travaux dirigés
Reprise du projet professionnel.
Travail approfondi sur le CV et la lettre de motivation.
Préparation à l'entretien d'embauche
Autres activités

**ÉVALUATION**

1ère session :

*Régime général et « spécial » :* Oral terminal (20 mn)

2ème session :

*Régime général et « spécial » :* Oral terminal (20 mn)

# ŒUVRES RECOMMANDÉES AUX ÉTUDIANTS DE LICENCE

**Niveau de difficulté**
*** Licence 1 - 2**
**** Licence 2 - 3**
***** Licence 3**

## LITTÉRATURE ESPAGNOLE

### ROMAN CONTEMPORAIN

Cela , *La familia del Pascual Duarte* *
Chacón, *La voz dormida* *
Delibes, *Cinco horas con Mario***
Delibes, *Los santos inocentes* *
Delibes, *El príncipe destronado**
Goytisolo, *Campos de Níjar* *
Laforet, *Nada* *
Martín Santos, *Tiempos de silencio****
Mendoza, *La verdad sobre el caso Savolta* **
Muñoz Molina, *Beatus Ille* ***
Muñoz Molina, *El jinete polaco***
Pinilla, *La higuera* *
Sanchez Ferlosio, *El Jarama****
Vázquez Montalbán, *Galindez* **

### ROMAN XIX$^{E}$

Alas, L. « Clarín », *La Regenta* ***
Pardo Bazán, *Los pazos de Ulloa* **
Pérez Galdos, *La de Bringas***
Pérez Galdós, *Misericordia* **

### POÉSIE XX$^{E}$

Cernuda, *Las Nubes/Desolación de la quimera**
García Lorca*, Romancero gitano***
Guillén, *Cántico****
Hernández, *El rayo que no cesa* **
Jiménez, *Antolojía poética* *
Machado, *Campos de Castilla**

### THÉÂTRE XIX$^{E}$ - XX$^{E}$

Belbel, *Después de la lluvia***
Buero Vallejo, *La fundación**

Caballero, *Rezagados**
García Lorca, *La zapatera prodigiosa**
Itziar, *Pared* **
Mayorga, *El gordo y el flaco* **
Sanchis Sinisterra, *Sangre lunar***
Valle Inclan, *Luces de bohemia*, ***
Zorrilla, *Don Juan Tenorio***

**XI^E^-XV^E^ SIÈCLE**
*Poema de Mio Cid*.**
*Romancero viejo*.**
F. de Rojas, *La Celestina*.***

**XVI^E^-XVII^E^ SIÈCLE**
Calderón de la Barca, *La vida es sueño*** (théâtre)
Cervantes, *Don Quijote de la Mancha****
Cervantes, *Entremeses*** (théâtre)
Cervantes, *Novelas ejemplares***
Garcilaso de la Vega, *Sonetos completos*** (poésie)
Góngora, *Las Soledades****
Lope de Vega, *El caballero de Olmedo*** (théâtre)
Lope de Vega, *Fuenteovejuna***(théâtre)
Lope de Vega, *Períbañez*** (théâtre)
Quevedo, *El buscón****
Quevedo, *Los Sueños****
Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*** (théâtre)
Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla*** (théâtre)

## LITTÉRATURE LATINO-AMÉRICAINE

**XX^E^ SIÈCLE**

**Roman**
Arguedas, *Los ríos profundos**** (Pérou)
Asturias, *El señor presidente**** (Guatemala)
Azuela, *Los de abajo** (Mexique)
Benedetti, *Primavera con una esquina rota** (Uruguay)
Borges, *El aleph*** (Argentine)
Borges, *Ficciones** *(Argentine)
Bryce Echenique , *Un mundo para Julius**** (Pérou)
Carpentier, *El reino de este mundo*** (Cuba)
Cortázar, *Cuentos*** (Argentine)
Fuentes, *La muerte de Artemio Cruz**** (Mexique)
Gallegos, *Doña Bárbara**** (Venezuela)

García Márquez, *Cien años de soledad*** (Colombie)
Monterroso, *Cuentos, fábulas y lo demás es silencio** (Guatemala)
Ocampo, *La furia y otros cuentos*** (Argentine)
Padura, Leonardo, *Pasado perfecto*** (Cuba)
Puig, *Boquitas pintadas*** (Argentine)
Puig, *El beso de la mujer araña*** (Argentine)
Quiroga, *Cuentos de locura, de amor y de muerte** (Uruguay)
Roa Bastos, *Hijo de hombre**** (Paraguay)
Rulfo, *Pedro Páramo** (Mexique)
Saer, *El entenado*** (Argentine)
Vargas Llosa, *La tía Julia y el escribidor*** (Pérou)

**Poésie**
Guillén, *Summa poética** (Cuba)
Neruda, *Canto General*** (Chili)
Paz, *Libertad bajo palabra**** (Mexique)
Vallejo, *Poemas humanos*** (Pérou)

**Théâtre**
Gambaro, *La señora Macbeth** (Argentine)

## XVI$^{E}$-XIX$^{E}$ SIÈCLE

Altamirano, *El zarco** (Mexique)
Cambaceres, *Sin rumbo*** (Argentine)
Darío, *Azul** (Nicaragua)
Echeverria, *El matadero** (Argentine)
Ercilla, *La Araucana**** (Chili)
Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales**** (Pérou)
Gomez de Avellaneda, *Sab** (Cuba)
Hernandez, *Martin Fierro*** (Argentine)
Isaacs, *María***(Colombie)
Inés de la Cruz, *Respuesta a Sor Filotea***(Mexique)
Marti, *Ismaelillo** (Cuba)
Palma, *Tradiciones peruanas**** (Pérou)
Sarmiento, *Facundo**** (Argentine)

# CALENDRIER 2015-2016

| | |
|---|---|
| Journées de rentrée - Accueil Licence 1ère année | du lundi 07 au vendredi 11 septembre 2015 |
| Début des enseignements du 1er semestre (S1)<br>* sauf cas particuliers (consultez votre UFR) | Cours magistraux : le lundi 14 septembre 2015<br>Travaux dirigés : le lundi 21 septembre 2015 |
| Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Automne) | Du samedi 24 octobre au lundi 02 novembre 2015 au matin |
| Fin des enseignements du 1er semestre | Samedi 19 décembre 2015 |
| Interruption des cours (Noël) | Du samedi 19 décembre 2015 au lundi 04 janvier 2016 au matin |
| Examens de 1er semestre (1ère session) | Du lundi 04 au vendredi 15 janvier 2016 inclus |
| Début des enseignements du 2nd semestre (S2) | Cours magistraux et travaux dirigés : lundi 18 janvier 2016 |
| Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Hiver) | Du samedi 20 février au lundi 29 février 2016 au matin |
| Fin des enseignements du 2nd semestre | Vendredi 15 avril 2016 au soir |
| Examens de 2nd semestre (1ère session) | Du lundi 25 avril au lundi 09 mai 2016 inclus |
| Examens (2nde session Sem. 1 et Sem. 2) | Du lundi 13 au mardi 28 juin 2016 |
| Périodes de fermeture de l'université :<br>du vendredi 24 juillet au soir au lundi 17 août 2015 au matin.<br>mercredi11 novembre 2015 (Armistice 1918)<br>lundi 28 mars 2016 (Pâques),<br>jeudi 05 mai 2016 (Ascension),<br>lundi 16 mai 2016 (Pentecôte),<br>du vendredi 22 juillet au soir au mardi 16 août 2016 au matin. | |

***Calendrier adopté par la CFVU du 30/04/2015***

# APPRENDRE À PARLER LES LANGUES VIVANTES : CLES ET CLUB

Pour n'importe quelle licence à laquelle l'étudiant s'inscrit, il peut, en plus, choisir une ou plusieurs langues vivantes.

Pour apprendre une/des langues, il y a plusieurs possibilités.

Pour continuer une langue déjà étudiée, comme l'anglais, l'allemand, l'arabe, l'espagnol, le grec moderne, l'italien, le portugais et le russe, il faut s'inscrire au CLES (Certificat de Langue de l'Enseignement Supérieur) pour l'une de ces huit langues.

Et/ou pour continuer ou commencer une autre langue vivante, on peut choisir entre 12 langues : basque, catalan, chinois, coréen, hongrois, japonais, polonais, roumain, serbo-croate, suédois, tchèque, turc. Pour apprendre une de ces langues, il faut s'inscrire au CLUB (Certificat de Langue de l'Université Bordeaux Montaigne).

Dans ce cas, l'étudiant suit des cours pendant 3 ans (3 h par semaine la 1ère année, 2 h par semaine les années suivantes ; méthodes interactives). Au bout de ces 3 années, il peut passer le CLUB niveau 1 (éventuellement un CLUB niveau 2, s'il en a les compétences).
Pour les langues « régionales » (basque, catalan, occitan), il suit des cours pendant 3 ans (2 h par semaine). À la fin ce cet apprentissage, il peut passer le CLUB niveau 1.

Il faut faire une inscription en langue le jour de l'inscription à l'Université
(L'inscription à une langue est gratuite pour un étudiant inscrit en Licence ou Master.
L'inscription à une deuxième langue est payante).

L'agrégation d'espagnol comporte une épreuve optionnelle : catalan ou portugais ou latin.

# C2i – CERTIFICAT INFORMATIQUE ET INTERNET

Il est vivement conseillé à l'étudiant de Licence de se former aux outils numériques et de valider ses compétences par le Certificat informatique et internet.

À l'origine créé pour les étudiants des établissements d'enseignement supérieur, le C2i permet de développer, renforcer, valider et d'attester la maîtrise de l'usage des technologies de l'information et de la communication (TIC). Il s'adresse aujourd'hui à toute personne qui souhaite valider ses compétences «informatique et Internet».

L'obtention du C2i facilite la poursuite ou la reprise d'études et l'insertion professionnelle.

À l'université Michel de Montaigne Bordeaux 3, le C2i se prépare à distance grâce à une plateforme de formation en ligne :

http://c2i.u-bordeaux3.fr/

# CONDITIONS D'ACCÈS ET MODE D'ATTRIBUTION DU DIPLÔME

**Sont admis à s'inscrire en L1**, les étudiants titulaires du Baccalauréat, du DAEU « A », de l'ESEU « A » ou d'un autre titre admis en dispense.

**Le passage de L1 en L2** est de droit pour l'étudiant qui a validé au moins un semestre de la L1. L'UE ou les UE manquantes de L1 devront être repassées l'année suivante, en plus des nouvelles UE qui sont au programme de la seconde année.

**Pour passer en L3**, il faut avoir acquis les deux semestres de L1 et au moins un semestre de L2. Il est donc impossible d'entrer en 3ème année de Licence sans avoir entièrement validé la première année.

**Pour obtenir le diplôme de la licence**, l'étudiant doit avoir été déclaré admis aux trois années L1, L2 et L3 : il n'y a pas de compensation entre les trois années.

*Il appartient à l'étudiant de se tenir informé de tout changement concernant les conditions d'accès auprès des instances compétentes de l'Université.*

# MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

➢ **Régime d'examens**

Il existe deux régimes d'examens :

- le régime général pour les étudiants dits "assidus", astreints au contrôle continu ;
- le régime "spécial", c'est-à-dire dispensé du contrôle continu. Dans ce cas, le contrôle continu est remplacé par un examen terminal, écrit ou oral.

- L'étudiant doit opter pour l'un des deux régimes en début d'année universitaire lors de l'inscription pédagogique. *Ce choix est définitif pour toute l'année universitaire. Il n'y a pas de dispense partielle : la dispense vaut pour la totalité du niveau préparé et pour l'ensemble de l'année universitaire.*

À titre exceptionnel, il peut être modifié au second semestre sur demande dûment justifiée effectuée auprès du directeur de l'UFR.

➢ **Mode de contrôle des connaissances**

- Pour chaque unité d'enseignement, les aptitudes et l'acquisition des connaissances sont appréciées soit par un contrôle continu, soit par un ou plusieurs examens terminaux, soit par ces deux modes de contrôle combinés.
- La note de **contrôle continu** est la moyenne d'au moins deux notes par UE.
- Chaque UE comporte une épreuve unique, écrite ou orale, à la deuxième session.
- Chaque diplôme peut être acquis par capitalisation ou par compensation annuelle ou par un mode combiné des deux systèmes.

• Si l'étudiant obtient au moins 10/20 à la moyenne des épreuves d'une UE, cette UE lui est définitivement acquise (capitalisation).
• Si l'étudiant obtient au moins 10/20 à la moyenne des notes des UE du semestre (alors qu'il n'a pas capitalisé toutes les UE de ce semestre), toutes les UE entrant dans la moyenne lui sont définitivement acquises (compensation).

- Lorsqu'une UE est acquise, elle ne peut être repassée.
- Lorsque la moyenne des épreuves de l'UE est inférieure à 10, cette moyenne ne peut être conservée.
- Les notes des épreuves d'une UE non acquise à la première session ne sont pas reportables à la seconde session.
- Tout nouveau résultat à une UE remplace le résultat précédent. En conséquence, une absence annule la note obtenue à la session antérieure.
- Il n'y a pas de note éliminatoire.
- Un étudiant ne peut être candidat qu'aux UE entrant dans la composition du diplôme qu'il prépare : il ne peut pas s'inscrire à des UE supplémentaires.

➢ **Absence à une épreuve**

Contrôle continu

- En cas d'absence à une épreuve de contrôle continu, l'étudiant non dispensé se verra attribuer la note zéro.
- ***Si l'absence est due à un empêchement d'ordre médical, l'étudiant sera déclaré absent (mention ABJ, Absence justifiée) à condition qu'il fournisse sous 48 h, au secrétariat de l'UFR, un certificat médical correspondant au jour de l'absence et une copie à l'enseignant concerné.*** L'épreuve ne sera alors pas prise en compte pour le calcul de sa note de contrôle continu. Il est recommandé aux étudiants d'informer les enseignants concernés, mais attention cette seule information n'est pas suffisante pour prendre en compte une absence justifiée, la fourniture du certificat médical au secrétariat de l'UFR est obligatoire.
- En cas d'absence à la totalité des épreuves du contrôle continu d'une UE, l'étudiant obtiendra la mention ABI (Absence injustifiée) empêchant le calcul de la compensation.

Contrôle terminal

Toute absence à un contrôle terminal (écrit ou oral), même justifiée par un certificat médical, se traduit par la mention ABI (Absence injustifiée). Cette mention empêche tout calcul de compensation.

➢ **Points sport**

Chaque semestre, des points sport, s'ils existent, peuvent être ajoutés au calcul de la moyenne. Ces points sont reportés à la deuxième session.

➢ **Compensation**

- La compensation entre UE s'opère de manière automatique à la fin de chaque semestre.
Cette compensation se traduit par le calcul de la moyenne des notes des UE de chaque semestre, à l'exception de la note de stage ou de rapport de stage des licences professionnelles et Masters professionnels, qui n'entrent pas dans la compensation.

- A la fin de la première session et de la deuxième session des deux semestres, une compensation annuelle est effectuée (moyenne des deux semestres) et un jury de diplôme est réuni. Ce jury peut attribuer, le cas échéant, des points jury à la moyenne annuelle. Ces points sont accordés au vu des résultats et de l'assiduité pendant l'année. Le jury est souverain dans sa décision.
- Un étudiant ne peut en aucun cas se réinscrire à une UE déjà acquise par compensation, par capitalisation ou par validation d'acquis.
- Lorsque les UE ont été préalablement acquises par validation d'acquis, la compensation n'intervient que sur les UE manquantes.

# PÔLE HANDICAP

Vous avez un handicap ou vous êtes en situation de handicap et vous souhaitez obtenir des aménagements spécifiques dans le cadre de vos études pour :
- suivre vos cours tout au long de l'année : exemple : preneurs de notes, interprète en langue des signes ou autre ;
- passer vos examens (contrôles continus et examens terminaux) : 1/3 temps, secrétaire, transcription en braille ou autre.

Vous devez alors vous rapprocher du Relais Handicap le plus rapidement possible pour faire ces demandes et obtenir des conseils qui vous permettront de poursuivre vos études dans les meilleures conditions.

Le Pôle Handicap se situe dans le bâtiment Accueil des Étudiants, à l'intérieur du POSIP.
Des flyers sont à votre disposition si vous le souhaitez. Enfin, si vous n'êtes pas vous-même handicapé, mais que vous connaissiez un étudiant handicapé, pensez à vérifier qu'il est au courant de l'existence du Pôle Handicap.

Pour toute précision, vous pouvez contacter Mme Violaine Lafourcade :
Violaine.Lafourcade@u-bordeaux-montaigne.fr

## Contenu

Département études ibériques, ibéro-américaines et méditerranéennes - Section d'espagnol..3
Localisation..... 3
Site web de l'université..... 3
Enseignants et enseignants-chercheurs..... 4
Enseignement et recherche.....5
Domaines de spécialité des enseignants-chercheurs en espagnol..... 5
Documentation .....8
Association culturelle étudiante « La Peña »..... 11
Licence LLCE Espagnol.....12
Présentation..... 12
Formation à distance (FAD)..... 13
Antenne universitaire d'Agen (L1 et L2 espagnol)..... 13
Licence LLCE Espagnol – Programme.....14
Licence LLCE Espagnol – 1ère année .....15
Licence LLCE Espagnol – 2ème année .....38
Licence LLCE Espagnol – 3ème année .....61
Œuvres recommandées aux étudiants de licence .....83
Calendrier 2015-2016 .....86
Apprendre à parler les langues vivantes : CLES et CLUB .....87
C2i – certificat informatique et internet.....88
Conditions d'accès .....89
Modalités de contrôle des connaissances .....89
Pôle handicap.....92